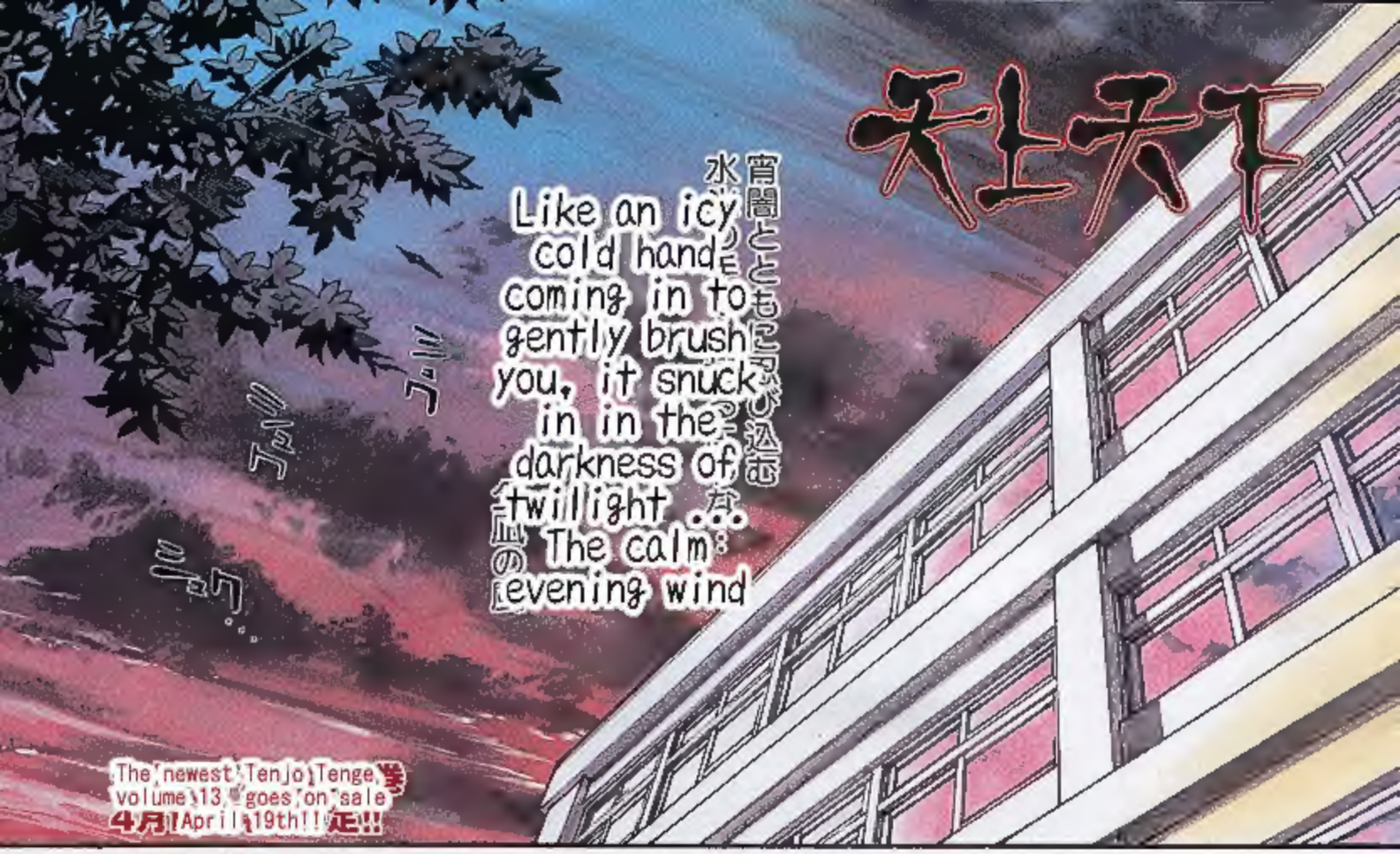
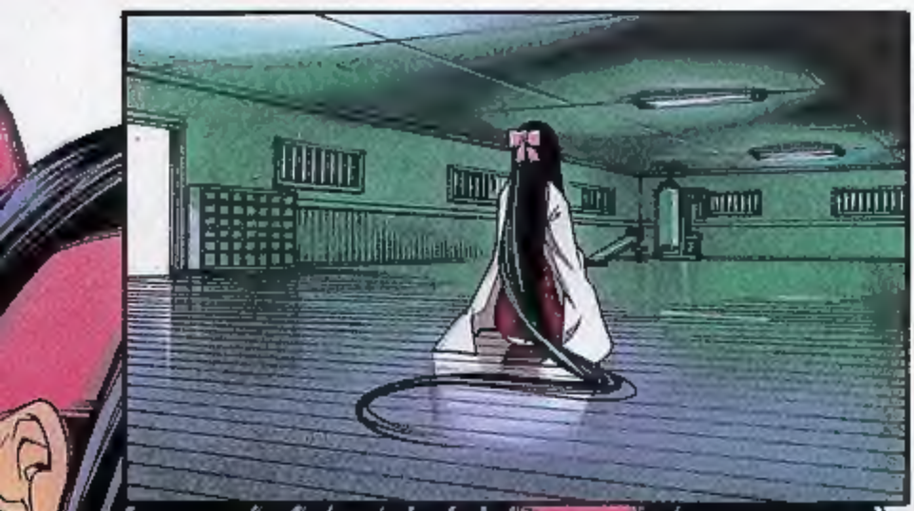
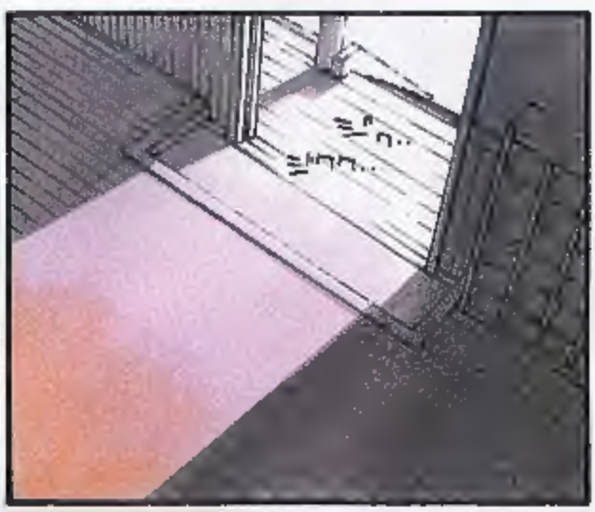

天上天下
宵闇とともに忍び込む
水のごとき冷たい手
Like an icy cold hand coming in to gently brush you, it snuck in in the darkness of twilight
凪の夕風
The calm evening wind
The newest Tenjo Tenge volume 13 goes on sale
4月1April19th!!定!!





ZAH
ZAH
ZAH

忍び込んできたのは
Was the wind the only thing that snuck in?

●史上最強のコラボBOX、怒涛の３か月連続リリース！
天上天下×Pinky：st. THE GREATEST TAG BOXXX!!!
Round 01：亜　夜　4月27日発売予定！
Round 02：真　夜　5月27日発売予定！
Round 03：五十鈴　6月27日発売予定！
※上記商品の予約受付期間は終了しております。発売日以降、店頭にてお買い求めください。なお、本商品は限定生産につき、完売しても再生産いたしません。
あらかじめご了承ください。

天上天下

過去を想ったあの日から、未来を願ったその日から、
私の闘いは始まったのかもしれない。

since the past, I hoped for the future, that is the day when my fight began.

なだひたすら、この道を突き進むだけ!!

simply, this way of fight, my path!!

FIGHT:82
Oh!great 大暮維人

1 fugu [Trans. Note] My interpretation of that is juts that she's been fighting to avoid her "fate" (path) since the day that she could reflect on the past and look towards the future.

You want me ... to give myself to the club leader ?
I've already handed over control of my "life" to you
I said it before ... right !?
I'm your private first class
Umu ...
No ... Umu !!
You've got a "customer" ?
Actually, I just heard this myself a few days ago... I don't know if I can explain this well to you or not, but ...
Ah, yeah yeah yeah. I'm sorry to interrupt your conversation, but ...

Tenjo Tenge 14 Page 4 http://www.sister.co.jp/GirlsUStour2005/puppypet/ 2005/03/26

1 fugu [Trans. Note] The verb here is not written. Given the conversation from chapter 81 (Give yourself to me!) I'm assuming that is what it is here. thanks to Natsume Maya from the mangatranslation.com' forums for pointing out this interpretation, much better than my original one!

2 fugu [Trans. Note] The "you" here is written as "General", and private first class here is like the second level enlisted man in an army

How dare you disrepectful whelps defile Kagome's sacred sanctuary with the dirt of the external world !!
Depart immediately!! If you don't ... Your blood and corpses will remain while your spirits will depart for heaven
Which is it?

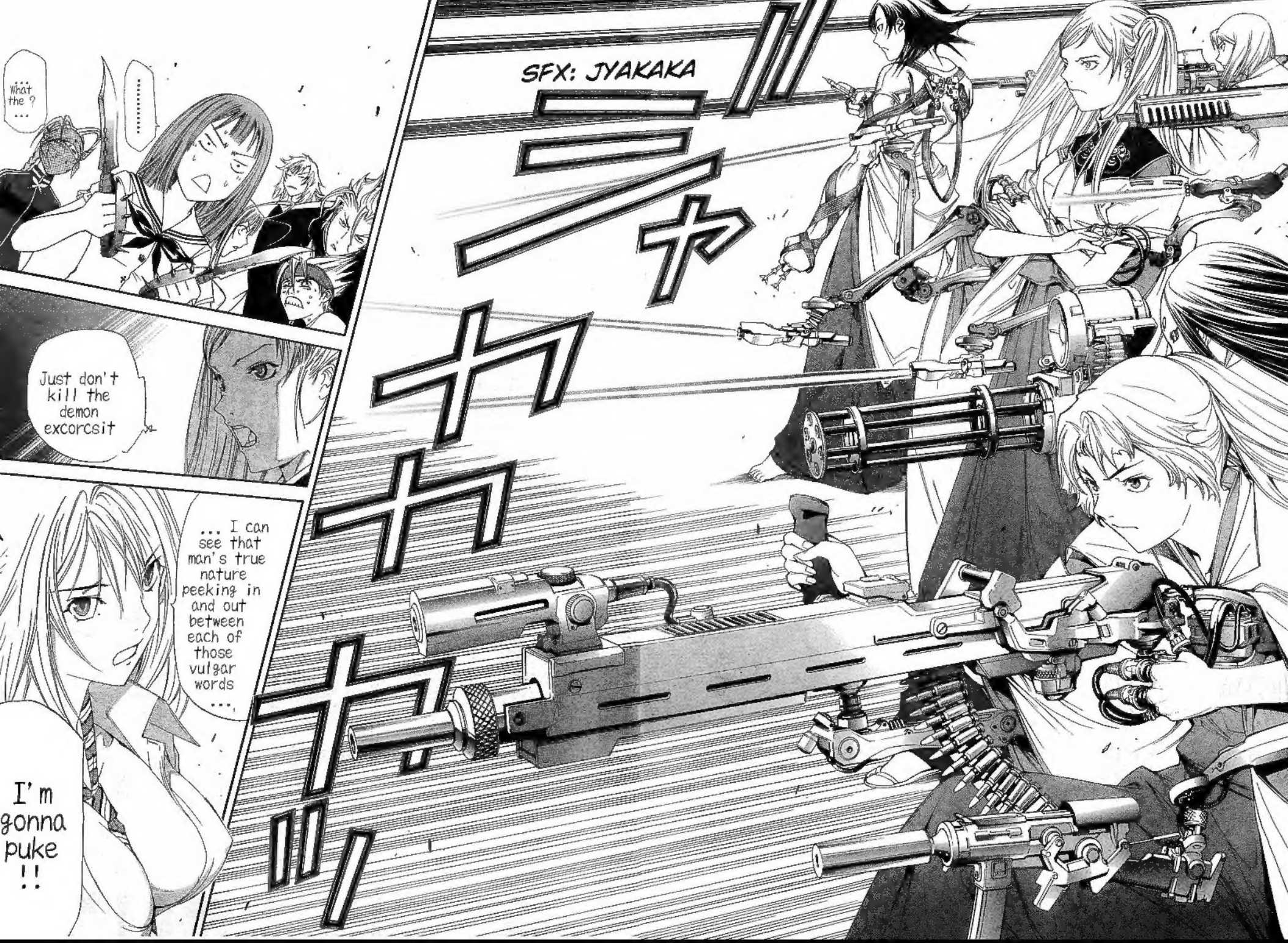
1 fugu [Trans. Note] She uses some funked up old-sounding language and strange kanji

I see the Takayanagi master and a few of the leaders of the 12 Founding Families
Of course!! I know who you are!!
Hey!! Don't you know who I am!? - Well, it's true that the people here are of much higher social standing than you all ...
Damn!
- But no matter who you are
It is the command that all that answer the summons to these Shinto grounds reject everything !!
... Having the courage to killa poem like that in front of such an honorable opponent as myself
is all that I will praise about you!!

1 fugu [Trans. Note] Actually, this is "Muka"!, the sound, I assume, of Madoka getting mad

2 fugu [Trans. Note] I can't make out one of the characters. but I'm sure my translation is close enough

3 fugu [Trans. Note] The command from "above" - Kago Souhaku most likely - and by rejecting everything, I assume she means everything external.


What the ? ...
.....
Just don't kill the demon excorcsit
... I can see that man's true nature peeking in and out between each of those vulgar words ...
I'm gonna puke !!
SFX: JYAKAKA

1 fugu [Trans. Note] I believe Maya's is referring to Kago Souhaku's influence on the Priestess' rhetoric

You ... you idiot! I, Sugano Kagesada, would do anything for that babe ... Shit. You don't know about what happened 2 years ago so don't say stuff like that
Jeez!! The whole day's already gone to waste!! If you don't want to go, you should have just said that clearly in the first place!!
Searching for Suga-kun was our fatal mistake ...
SECRET BASE

Right back at ya
Kagurazaka-san! Where is the Captain and my brother!? Where did they go?
... And what the hell are you doing here?
No um ... Actually ...

Tenjo Tenge 14 Page 9 http://www.sister.co.jp/GirlsUStour2005/puppypet/ 2005/03/26

1 fugu [Trans. Note] This is a loose translation. The First part should be "The day has already set (gone to sunset)!!"

2 fugu [Trans. Note] I translated "Ane-san" (older sister) as "that babe" - since he's talking about Maya.

3 fugu [Trans. Note] Didn't have room for the full translation: "It looks like the time we spent searching for Suga-kun was our fatal mistake ..."

Even if you stabbed the doctors they wouldn't go near her, she was so threat-ening.
What was that!? That woman and Mitsuomi!?
Yeah that fat ...
OOPS ...
Isuzu-san? Wait ... But ... She's still hos-pital-ized

Tenjo Tenge 14 Page 10 http://www.sister.co.jp/GirlsUStour2005/puppypet/ 2005/03/26

1 fugu [Trans. Note] But say it like you're gay

2 fugu [Trans. Note] I think this is right - Japanese is underspecified and this sentence is a good example of that.

SFX: ZAAH (WIND)

Even without the Dragon's Eye ... I know. There's no question about it, my sister (verb elided) Souichirou-sama ... !!

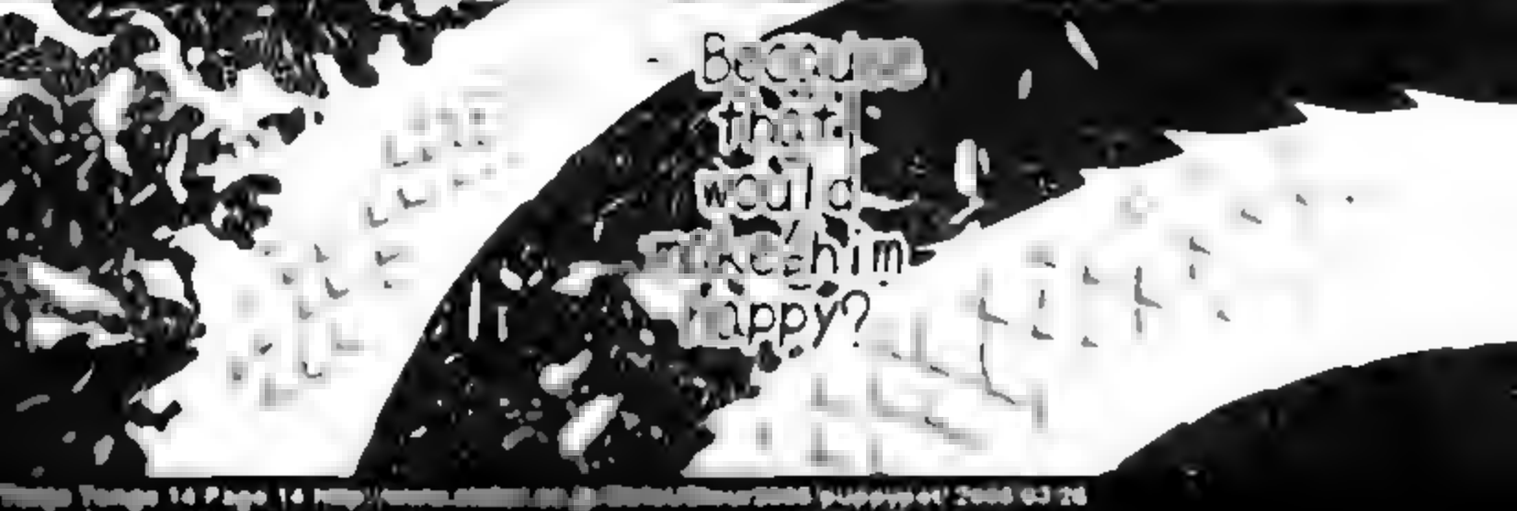
1 fugu [Trans. Note] Here, the main verb is elided. It is almost positively "loves" or "likes" but the way it here the reader has to guess for themselves. I'm not sure how to best translate it.

1 fugu [Trans. Note] I could also translate this as "I won't get lost any more!!" - I forget how I translated it before.

SFX:
RIIIIIN

Why does she pretend?

More than anyone else I want to fly from here, more than anyone else I want to see him ...



Manga Tonight 14 Page 14 http://www.animeol.de/forum/showthread.php?p=[illegible] 2008 03 26

[Trans. Note: The subject is not specified, so I am assuming she. Trans.

[Trans. Note: This is correct, except there is the 八つ at the end of the sentence, which adds the meaning 'I should be glad' - so she SHOULD be the one that most wants to leave and see him, but that might not be the case. Typically it is the translators framework it is a subtle construction, and I don't have a good way to translate it.

[Trans. Note: That would be - assuming her sister going instead of her.

You just like him
I ... I don't ... I don't know that ...
I ...
全てEvery-thing up to now
Even though you know every-thing about him
You just ... don't want to see it. You're afraid of knowing the truth and keep looking away from it
all possibilities from now on ...

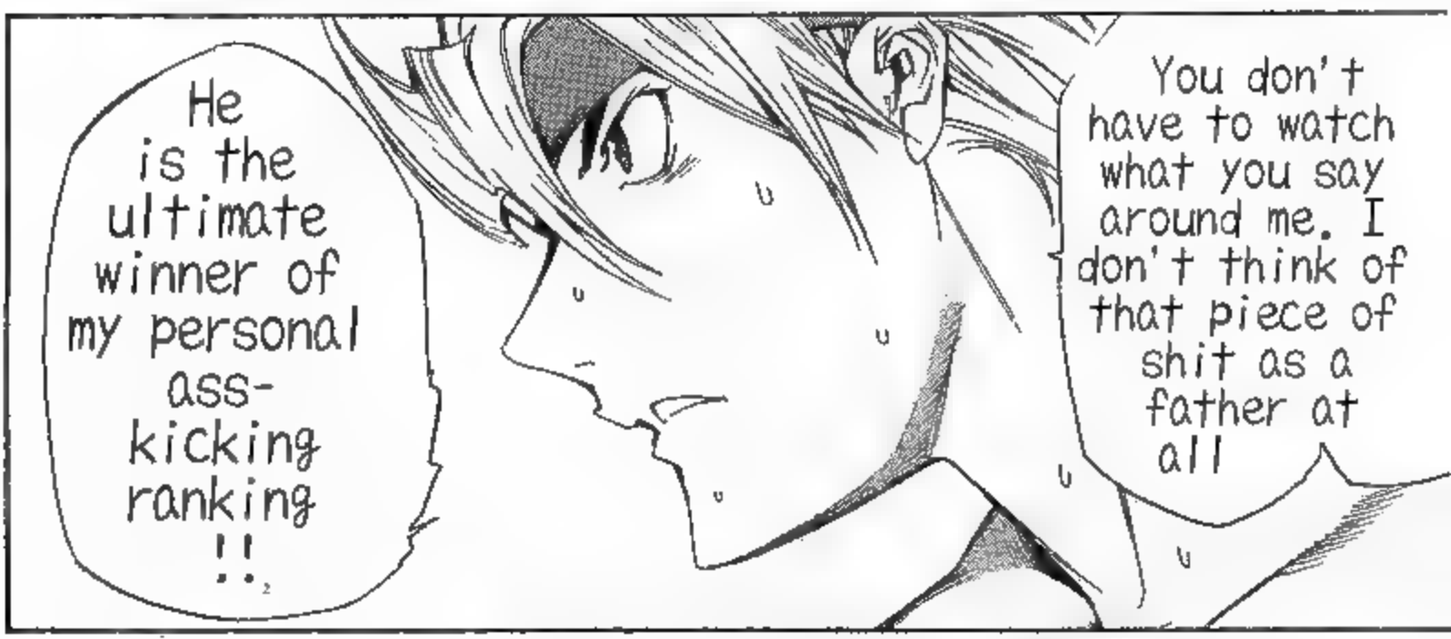
Tenjo Tenge 14 Page 16 http://www.sister.co.jp/GirlsUStour2005/puppypet/ 2005/03/25

1 fugu [Trans. Note] These Japanese and English texts don't align well since the parts that are needed are spread between the two bubbles

2 fugu [Trans. Note] The verb doesn't show up until the next page. I don't know what it is.

運命
This is fate
これは
are the fragments of the fragments of the fragments of the fut
You, and this power
All of it

Is Kago Souhaku ... going to run ... ?
Sh t ... Guns are really no sy weapons ... I can't bel eve we're forced to try to grab a few seconds of rest n a place l ke th's ...


He is the ultimate winner of my personal ass-kicking ranking !!
You don't have to watch what you say around me. I don't think of that piece of shit as a father at all

that taught you that tech nique ?
Don't under-estimate me. Just who was it
... ? Hey ... you mean ... you can do t?
Well, s nce there's no po nt n just sav ng k
... Everyone do t
Heh, th s s go ng to surpr se 'em

Tenjo Tenge 14 Page 19 http://www.sister.co.jp/GirlsUStour2005/puppypet/ 2005/03/25

1 fugu [Trans. Note] The last bit of this is not well translated – it is more literally "in a place like this, being made to save a little bit of time" – I made a pretty loose translation

2 fugu [Trans. Note] Another loose translation. "If I had to talk about it in terms of my I'd totally kill ranking, he wins the championship by a huge margin".

3 fugu [Trans. Note] I'm not too sure about this second part. 寸 is a measurement, and 陰 is shadow. 惜しい is "almost / close" – so I think that is what it is. But I'm not positive.

4 fugu [Trans. Note] I think this is correct – more literally "well, since there is no meaning even if you just collect it"

A double forged needle attack
うお Whoah!!!
ぶしゅ NO!!!!

Tenjo Tenge 14 Page 23 http://www.sister.co.jp/GirlsUStour2005/puppypet/ 2005/03/25
Tags: [Trans. Note], Renderer: here as a thing that renders rope / tears / ... anz of course this is more Chinese than Japanese. But something like that. Now it is delicate I don't know

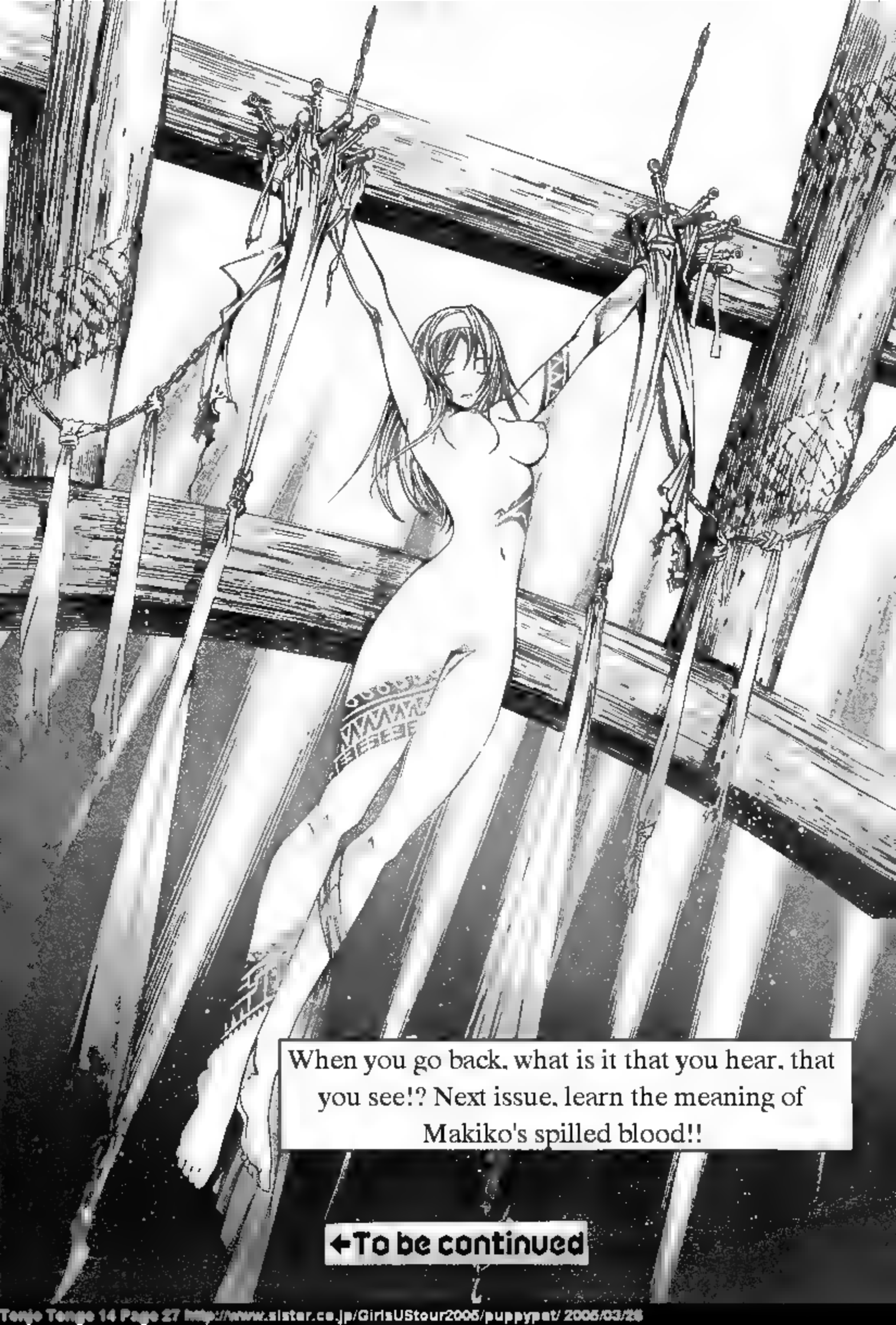
No ... that's foul play ...
There is a reason that I wanted to talk about everything with you right here
In this room, a long time ago, you mother ... Makiko-dono was also surrounded ...
Brat !!
I can't bel eve she sa d that
You are ... No
the entire family of Demon Exorcists is closely connected to this area

1 fugu [Trans. Note] Or "No ... You cheated ..."

2 fugu [Trans. Note] More literally "I can't believe you guys said that"

3 fugu [Trans. Note] Maya used a set phrase here that I wasn't aware of; "浅からぬ因縁がある: be closely connected // be deeply related" You learn something new every day.

Do you know
And


When you go back, what is it that you hear, that you see!? Next issue, learn the meaning of Makiko's spilled blood!!
←To be continued

天上天下

Come and meet your future!!

FIGHT:83
大暮維人

Oh ! great

[天上天下]壁紙ダウンロード
http://annex.s-manga.net/tenten/ パスワード:OAKIHBAMFBA

Tokyo Tenge 14 Page 28
1 fuju [Trans. Note] Here the word "部分" (fragment, piece) is given the reading of "part

Tenjo Tenge 14 Page 30 2006/04/22

1 fugu [Trans. Note] This is a very controversial bubble. The Japanese is literally "you are being made [discomfort / inconvenience] / [poverty / want] / [destitution] / [disability]" and originally I thought that Souhaku was saying "Your powers are being repressed." I have deviated from this view, thanks in part to kk1's (from the mangatranslation.com forums) view, and partly from reading the rest of this chapter. Maiko is intentionally being put into discomfort for a purpose that is revealed later. An even looser translation might be "I'm sorry for your discomfort" – but I've not gone that far.

2 fugu [Trans. Note] No, I don't know how this fits with how Kago just said that her powers are being suppressed.

No ... that's wrong
This kind of precious

The finest quality "demon"
お……
お Bro brother……!!
おっ……!!

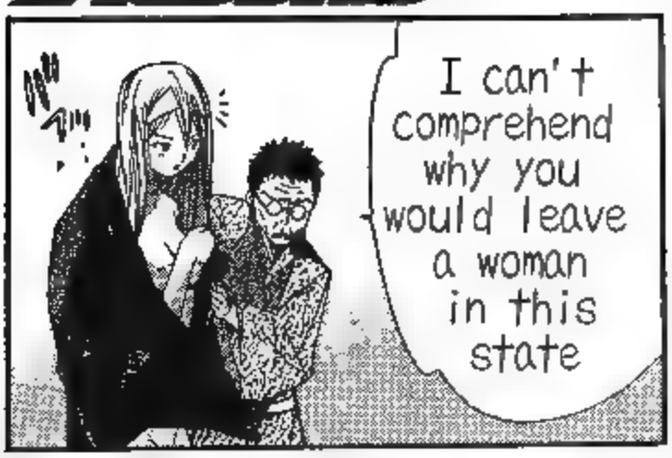
You haku !!
How dare you act selfishly or your own without my
I will take care of him myself

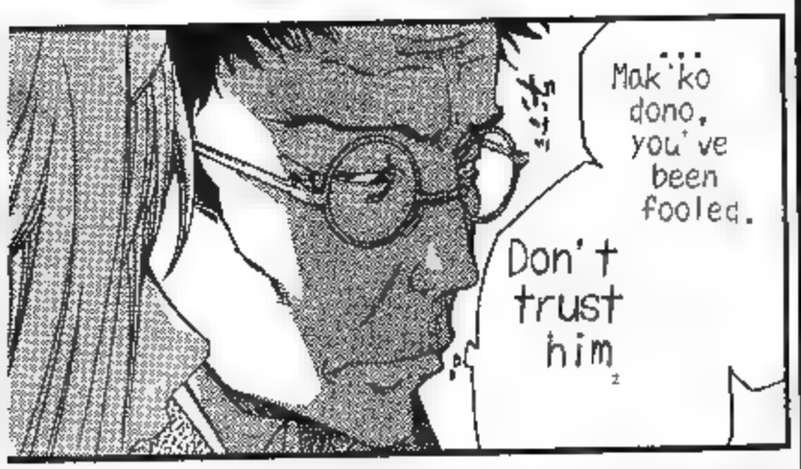
... Go over there
... It's not like I don't know what you're trying to do by using that kid, but ... I'll give you one warning
He's ... beyond your control, Dougen-dono
Amateurs who barely know anything interfering with Red Feathers really burns me up ... It's the same as kids playing with fire
You're trying to destroy me with a scheme of your own crude tactics !!
Non-sense !!
You conduct and speech recently has been very erratic ... Right?
Kuhaku
It started with Yamato ... In recent years all of the heads of the 12 ruling families have died after suspicious deaths. Even though perpetrators were caught in every case ... There is still one thing that just never made any sense in all the cases

Tenjo Tenge 14 Page 36 2005/04/22

1 fugu [Trans. Note] I've translated "今一つ腑に落ちない点がある" (Right now one thing doesn't make sense point many) as "there's one thing that doesn't make sense in all the cases." I'm assuming that "腑に落ちない" means "doesn't make sense / doesn't fit" which is what it looks like in usage on the web.

2 fugu [Trans. Note] I believe - I'm having a hard time finding exactly what the expression "お約束" means. The closest I can find is "お決まり" which is like random chit-chat.





1 fugu [Trans. Note] More literally, "I can't understand the nature of one that would leave a woman in this state"
2 fugu [Trans. Note] Actually, Souhaku's name is written, with the reading given of "him"
3 fugu [Trans. Note] He actually says "頼ってこい", which is more like "come to me when you need to rely on someone"

I'm here because I believe in the possibility of that future
Right now they are all still just buried in the earth
But at some point in time, they might blossom into large flowers in the palm of someone's hand
His overwhelming "power" and anguish might, in the end, become something that sways even the entire planet. But that
s a representat ve vo ce that speaks for those w th extraord nary ab l t es who cont nue even now to be born
I st ll ... want to nform other people
all about the fragments and memor es that Souhaku and I w ll leave beh nd
.....

It's the deepest part of the Kago Estate ... The heart of the spiritual barrier
This place is called The Border of the Souls' Echos
... Wow, that's an impressive gate. How many tens of meters s t to the top co ya th nk
There's no doubt that Souhaku is beyong this gate
Wait !!
... Damn, well f you knew that, let's hurry up and k ck down that door ...
Don't move Kamura-dono !!

像
!!!
- no
!!
!!

カポッ
はっ
FAST!!!

Nature's double-headed goblins that protect the soul's Echo
spirit barrier
(!)

Guh
Woman !!
Do you really want to die so badly !!?
ハチョッ
!!
So what
What are you, stupid What are you gate guardians act ing all arrogant all the way up there for It's like you're just ask ing me to kick down this gate
!!?
That's the same as my family's Imperial Deer Hunting Art Spirit technique ... The Green Belt Wing Dragon !!
Hm ...
That jump just now ...

Tenjo Tenge 14 Page 48 2006/04/22

1 fugu [Trans. Note] I think this is a pretty good translation. She's got a strong accent.

2 fugu [Trans. Note] I didn't have room for all it. Here is the full translation, also just my best guess due to her extreme way of talking. "See, not so hard. Gotta hurry up and go before I get infected by this moron contagion."

3 fugu [Trans. Note] Or possibly "Blood!"

4 fugu [Trans. Note] Here, "Dragon's Gate" is given the reading of "Chokon", as is often the case. "Dan" in this case is the same as I used before, meaning the movements that comprise a specific technique. Dan can also be used to mean "step" or "level".

BIKI
BIKI
BIKI
.....
Oh, that's nice
Shall we compare legs ?

I wouldn't mind that but ... Are you sure? Aren't you going to try to get back your "water power" from Souhaku ?
Ho
Let me join the mix too
I'm not very confident about my legs, but ...
there are too many for you to compare with one at a time
The same goes for you. I heard that you came to get revenge for your brother
Since I can't open my gate anyway ... I'm just going to be a burden
I'll do my best
All I can do is work to try to buy some time
!?
Hey, come on you guys ...
hey ...
Hey!! Hurry and catch up to me!!

1 fugu [Trans. Note] She has the extra info in there. "Since I can't open my (Dragon's Gate) for my legs" I thought it was strange to include the "for my legs" bit

1 fugu [Trans Note] She means (if this doesn't come through in the translation) that you can't ignore their feelings to stay and fight and provide them some time

Aa ...
Gah !!
... gya !!
Haa !!
igii
... Next direct it through needles 16 and 8 ... Number 5 and 10 for a 3 second interval
aa
Put in a new body and put in 6 more needles

1 fugu [Trans. Note] I think ... - 本 is the counter for long thin things and I guess that it what they are reforming to here. Not sure about "put in a new body" - that could ... and change the body or something

Tenjo Tenge 14 Page 51 2005/04/22

1 fugu [Trans. Note] 紋様 here is translated at "Dragon pattern", but it usually refers to a family crest, so the "family of Dragons" perhaps, but I think he's trying to talk more abstractly about some (biological? electro-magnetic?) pattern that represents the Dragons... Pseudo-mytic science?

That you will take the light that I have lost

and someday turn it into "a lamp" for someone else

That the "darkness" I'll receive in return for my left eye

will brighten someone's heart, if only even a little bit ...

I promise .....

Tenjo Tenge 14 Page 52 2005/04/22

1 fugu [Trans. Note] I translate "灯火" here as "a lamp", although perhaps "lamp light" might be more appropriate. 灯 itself is just "light", but 灯火 is lamp light (like from a gas lamp.) I think "a lamp" is good here, because it is artificial, as would be the power that someone receives from Makiko, compared to her natural "light".

2 fugu [Trans. Note] A more literal translation would be 'That only the amount of "darkness" that my left eye will subtract' or possibly that her eye controls – I'm not sure if she's talking about the amount of darkness that will come to her because of the removal of her left eye, or that there is inherently some darkness in her eyes, her ability. I'm inclined to go with the first interpretation though.

This eyeball is packed with the memory of the "Dragon's Ki" that you have received
The essent al funct on of the "eye" 's to store short ferm 'nformat 'on
Ever since I started feeding you meat" a half year ago ... The only place left where you don't have a Dragon's Gate is this eye"
I've made 'mprovements, and through that accupuncture techn que, nave collected the K from your Dragon throughout your ent re body
A ,ong t me ago, sorcerers made use of that character st c and used the r own eyes to commun cate n secret r tual

Tenjo Tenge 14 Page 83 2008/04/22

1 fugu [Trans. Note] I usually translate 魂 as "Spirit" I think, but have been going with "ki" lately. I also said that Makiko "received" the Dragon's Ki – but it could also be seen as "ate / devoured" although that seems to make less sense to me, since the Red feathers have the Dragons from birth (although the Dragon's potential is not available to them without training or a traumatic experience.)

2 fugu [Trans. Note] This translation probably isn't the greatest – the eyes were used (due to their characteristic to store short term information) to communicate with other sorcerers in secret rituals.

3 fugu [Trans. Note] Again, "Dragon's Gate" is given the reading of "Chakra". Also, this is an interesting development in the theory of Dragon's Gates – I didn't know more could be added on different parts of the body. Or maybe he's just referring to the standard 8 locations on the body where gates can appear?

And then ... If you trasplant all of the super- natural power that resides in that eyeball ...
You create a super-man who can utilize all of that super-natural power, even if they don't have the proper blood line ... Is what you are saying ?
And eventually her entire body would be torn apart without leaving any trace ... In other words, my plan has failed *again*

Tenjo Tenge 14 Page 84 2005-04-22

1 Kyo [Trans. Note] I have forgotten the good translation that I used for 超能 before - I used supernatural here, but really it is unusual power or mutant power or not further power or ...

2 fuju [Trans. Note] In this case, I translated 血 (blood) as "blood line" because previously we have seen that the evil further abilities are passed down through the family blood lines. Also, again we have the supernatural power thing I mentioned before. And I translated 人造人間 as superman, which is more popularly known as

I'll enjoy seeing which of toys that shit Dougen made is "better"
violent?
Jump Fest will happen.

One who knows no morality or gratitude. One who only acts in accordance with their heart. A super-man who doesn't rely on blood, but commands supernatural powers freely, and will obey in all things

1 fugu [Trans. Note] I believe this is Kago Souhaku talking here. Also, I don't know what 心のおもまくまま means – I did a google search, but haven't turned anything up. I'll ask some native speaker friends soon and update.

The true warrior
No!!
言"真"
One should say "The true Demon"
gah
!?...
haa!!
I ... I can't see ...
Wha
...
!!

煮久久Blood にぎwillがboil for 人many days!!
Your eyes can't move from this battle!! It develops rapidly in the next chapter!
←To be continued

Tenjo Tenge 14 Page 59 2005/04/22

1 fugu [Trans. Note] I believe that she's talking about the tie – or also she might be saying something more like "I'm being under-estimated because of this again ..."

2 fugu [Trans. Note] I think that is the meaning. Or she might also be saying "Do you .. intend to capture me?" But I think she's talking more about her improvised tie arm-sling which she'll throw off in the next chapter. Maybe.

いつか、心に響くあなたの言葉。
These words that will someday reach your heart.
最新13巻絶賛発売中!!!
天上天下
FIGHT:84
大暮維人
[天上天下]壁紙ダウンロード
http://annex.s-manga.net/tenten/
パスワード:uenumzis

IT'S LIKE ALL OF THE HOLES IN MY BODY ARE FILLED WITH A HOT LIQUID METAL

I GAINED ENLIGHTENMENT AT THAT, MY FIRST BATH IN IN STEEL. THIS WORLD HAS BEEN ACHIEVED THROUGH DESTRUCTION, THE ROARING THUNDER, AND STEEL.

I ELUDED THE BLOW AND DIDN'T TAKE ANY DAMAGE - HEY YOU!! WHY DON'T YOU TRY SAYING THAT LINE AGAIN!!
He ... Hey, Captain ... Are you ... ok?
TO DO THAT ... IN AN INSTANT ... !?
FROM WHERE THE PLACE HE WAS STANDING TO HERE ... IT IS AT LEAST 10M

You can't take him one on one
Captain ... he's strong. not just some lackey. he's almost even off of my fighting rate
WAIT MAYA
HMPH...!! A WORM LIKE THIS ... EVEN I CAN TAKE HIM ON. DON'T UNDER-ESTIMATE ME!!
NUU !?
Ah ...

NATSUME
GOUSHIN
RYUU
RADOU
TENKOU

FROM THIS CANDLE ON OUT IS MY BATTLE-GROUND!! YOU GO BACK OVER THERE!!
I LEARNED A LOT ABOUT HIM FROM MAKIKO-DONO ... I AM THE ONLY ONE THAT KNOWS HOW TO BEAT HIM
Mo ... Mom !?
AND ON THE OPPOSITE SIDE OF THIS BARRIER ... YOU ARE THE ONLY ONES
THAT CAN DEFEAT THE MAN THAT IS LURKING DEEP IN THE CAVE

1 fuge [Trans. Note] The barrier is a mystical / magical type barrier (usually.) Also, the second part of the text is swapped with the next bubble due to the sentence structure

Kago Soujaku ... And Kagiroi Tetsujin ...
I'll tell you ... all I know about them
You should never fight them
But
The one thing that you can't do ... is fight them
Maya-san
I'll tell you these words ... so that some day you will be able to pass them on to someone who can fight with them

1 fugu [Trans. Note] I've gone through a few revisions of this page. Thanks to Natsume Maya (http://natsumemaya.terminus.net.au/) for an excellent translation - I'm basically using his here.

SHE BROKE 2 — NO. 3 RIBS — A STRIKE THAT STRONG SHE COULDN'T HAVE JUST TURNED THAT BLOW ASIDE

ON THE DAY WE FIRST MET

— DO YOU REMEMBER, MITSUOMI ? — WHEN THE SNOW WAS FALLING

!?

I LOOKED UP TO YOU
THERE WAS NEVER ANYONE "HE" WOULD SERIOUSLY FIGHT WITH ME UP UNTIL THEN
UP UNTIL THEN I WAS JUST LIKE A [illegible] RUNNING RAMPANT UNDER THE WINGS OF MY OLDER BROTHER
I WAS BORN IN THAT SNOW

I BECAME A SAMURAI THAT DAY

TO PUT IT SIMPLY, I'M THE WOMAN THAT I AM TODAY BECAUSE OF YOU

TAKE RESPON-SIBILITY

... TAKE RESPON-SIBILITY

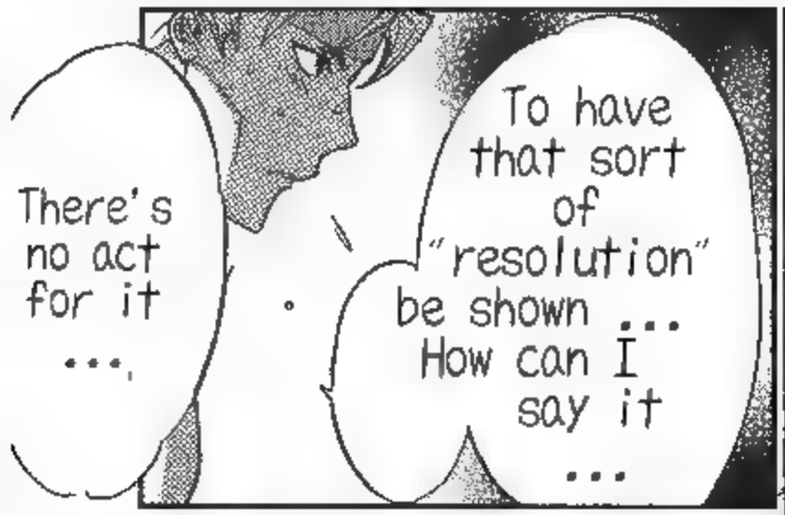
AND GO

...
MAYA, I'M SURE HAVEN'T FORGOTTEN EITHER

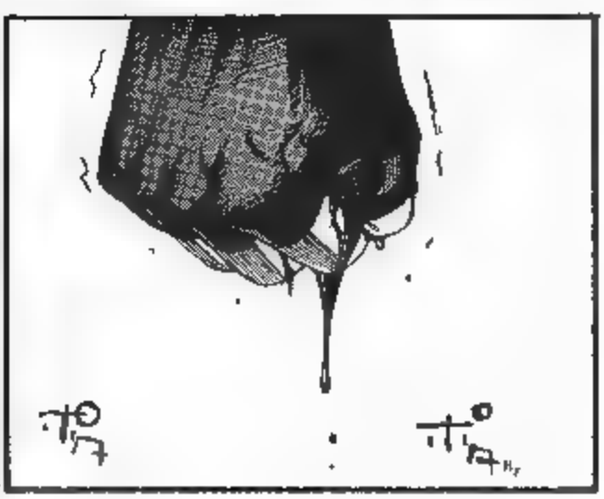
THE NEXT BATTLE THAT WE PROMISED TO HAVE THEN, THE ELECTION TOURNAMENT, IS THE DECIDING BATTLE

IF EITHER ONE OF US CAN'T DO IT, WE CAN'T DECIDE THE OUTCOME

1 Fuuji [Trans. Note] Again, some text transposed

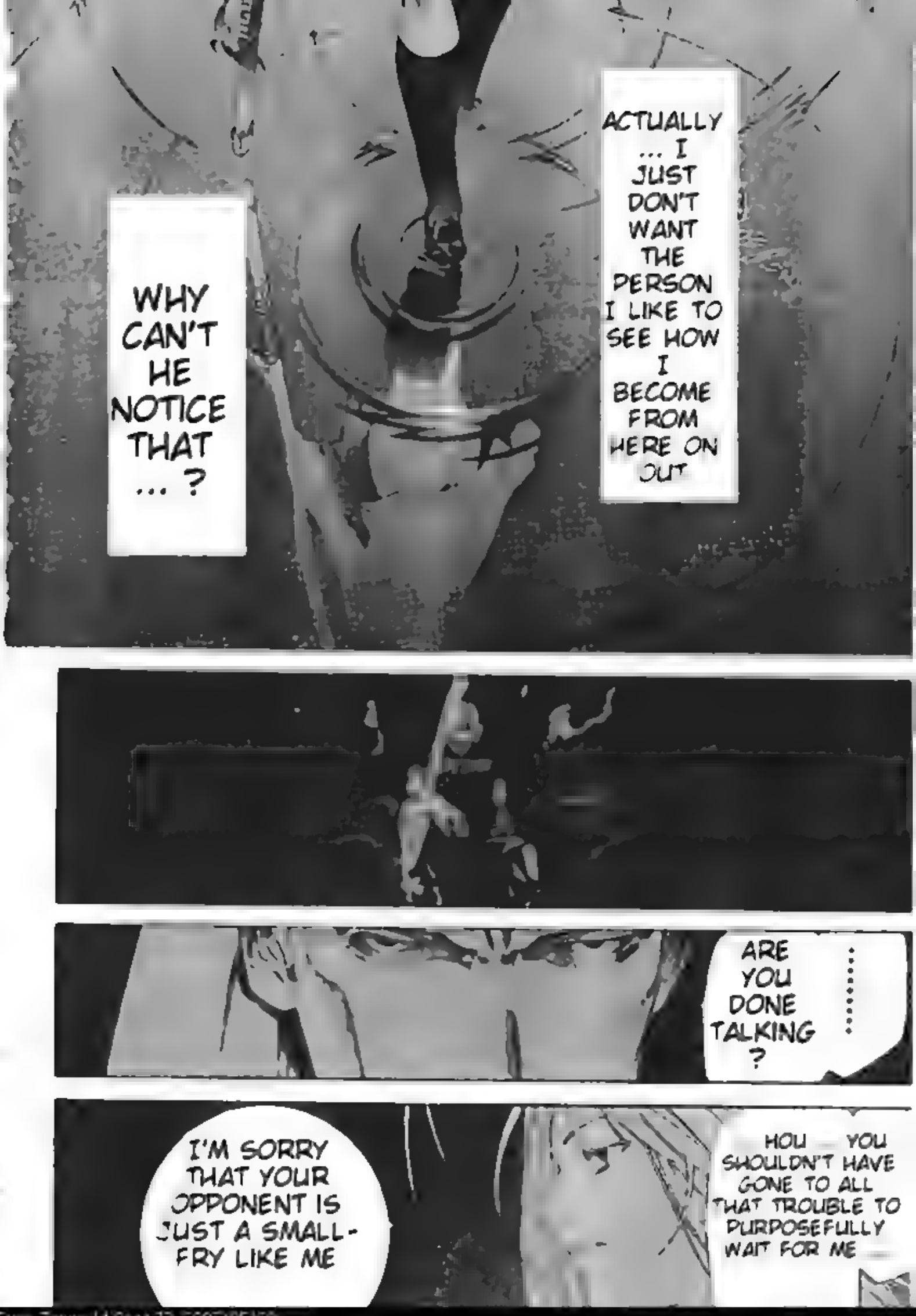


... No I don't mean ... um ...
... ARE YOU OK WITH THAT? I THOUGHT YOU WERE JUST BEING ANNOYING AND STIRRING THINGS UP BY SAYING THAT "I'M A JUST A PUNK, SO BEING A SAMURAI OR NOT HAS NOTHING TO DO WITH ME"



AND WHY ARE MEN ALWAYS

1 fugu [Trans. Note] By "act" I mean like a scene in a play for the person (him? her?) to be in.


ACTUALLY ... I JUST DON'T WANT THE PERSON I LIKE TO SEE HOW I BECOME FROM HERE ON OUT
WHY CAN'T HE NOTICE THAT ... ?
ARE YOU DONE TALKING ?
.....
I'M SORRY THAT YOUR OPPONENT IS JUST A SMALL-FRY LIKE ME
HOU — YOU SHOULDN'T HAVE GONE TO ALL THAT TROUBLE TO PURPOSEFULLY WAIT FOR ME —

I DON'T CARE. IF THOSE 3 ... NO ... WHOEVER GOES, IT WILL BE THE SAME. AS SOON AS THEY GO TO WHERE SOUHAKU'S AT, THEY WON'T BE ABLE TO DO ANYTHING
AS LONG AS ... THEY DON'T HAVE THAT "CEREMONIAL KATANA REIKI"
TO PUT IT SIMPLY, MY ONLY JOB WAS TO DETAIN YOU AND THAT KATANA
I KNEWTHIS SITUATION WOULD CALM YOU DOWN
THAT IS A VERY PROVOCATIVE WAY OF PUTTING THINGS ... YOU'RE FAMOUS FOR BEING LIKE THAT
I HEARD SOME-THING REALLY INTER-ESTING
THAT SOUHAKU REALLY IS *THAT* AFRAID OF THIS SWORD ...
AFRAID ... ? HM ... WELL, IT MIGHT BE FUN IF WE LOOKED AT IT THAT WAY
BOTH ME AND HIM HAD FORGOTTEN THAT STORY A LONG TIME AGO
THAT'S A PITY

Ingu [Trans. Note] Actually, a more accurate translation would be "in that case, then you've just done all this to kill time"

WAIT JUST A MINUTE

YOU'VE GOT TO RE-EXPLAIN THIS STORY !?

I HAVEN'T UNDERSTOOD ANY OF THIS FROM THE BEGINNING ...

BUT KAGURAZAKA-SAN YOU'RE SUPPOSED TO BE HIS CHIEF BODY-GUARD AREN'T YOU ?

HOW ANNOYING

YOU THINK I UNDER-STAND IT ALL ?

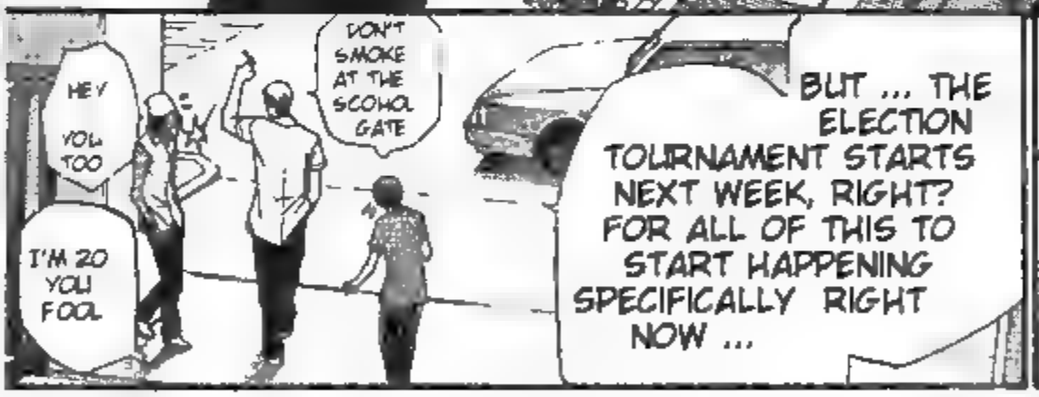
!!

HE

HE WENT TO TAKE MORAL RESPONSIBILITY. IT'S REALLY THROWN ALL OF US INTO CONFUSION ...

Tenjo Tenge 14 Page 77 2005/05/30

WELL ... IT'S MOSTLY ABOUT HIM
DON'T YOU THINK THAT HE JUST DOESN'T WANT TO GET YOU GUYS INVOLVED ?


HEY YOU TOO
I'M 20 YOU FOOL
DON'T SMOKE AT THE SCOHOL GATE
BUT ... THE ELECTION TOURNAMENT STARTS NEXT WEEK, RIGHT? FOR ALL OF THIS TO START HAPPENING SPECIFICALLY RIGHT NOW ...

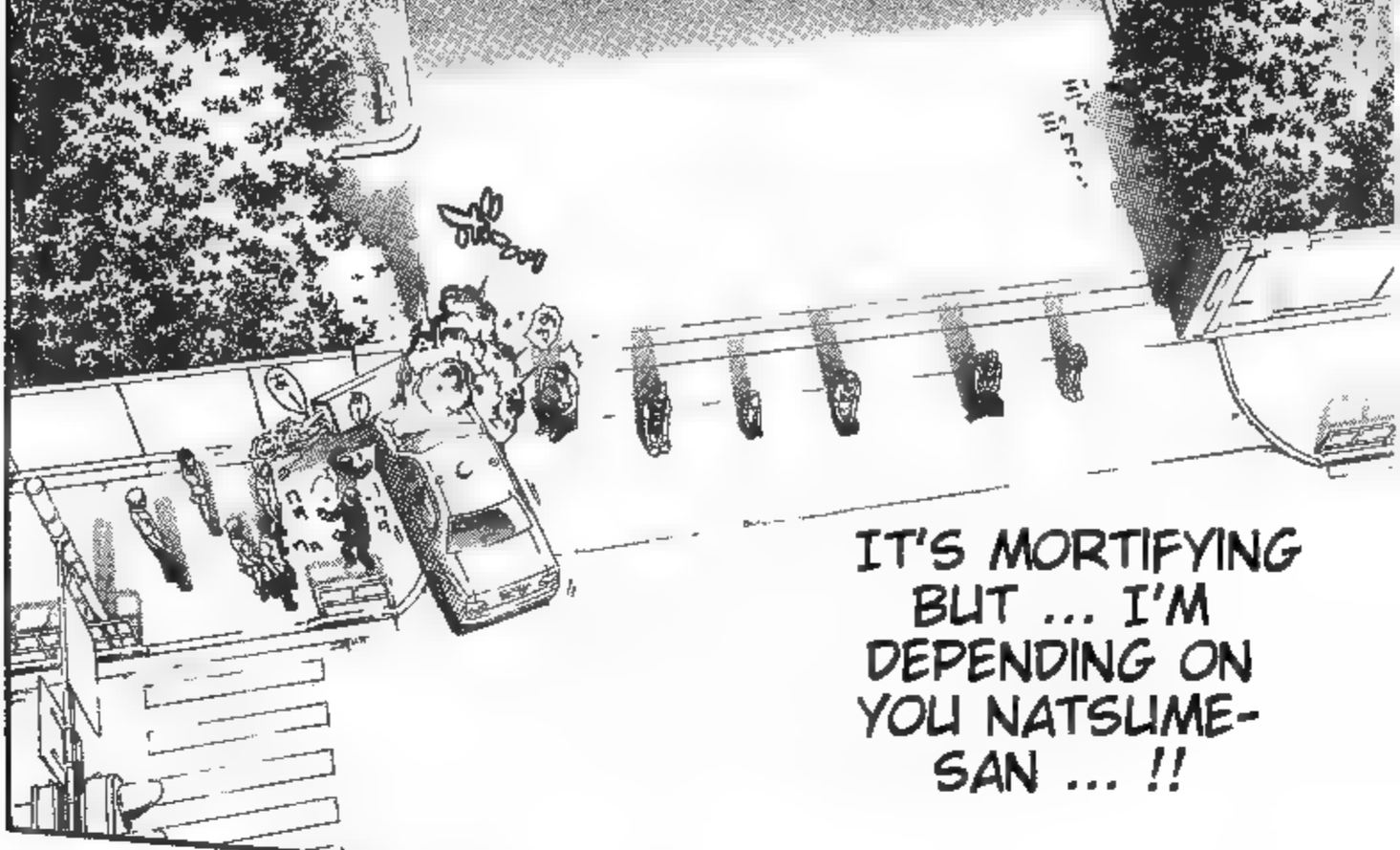
... BUN-SHICHI-SAN ...

THE ONLY TIME HE COULD POSSIBLY TAKE A STAND IS "NOW"

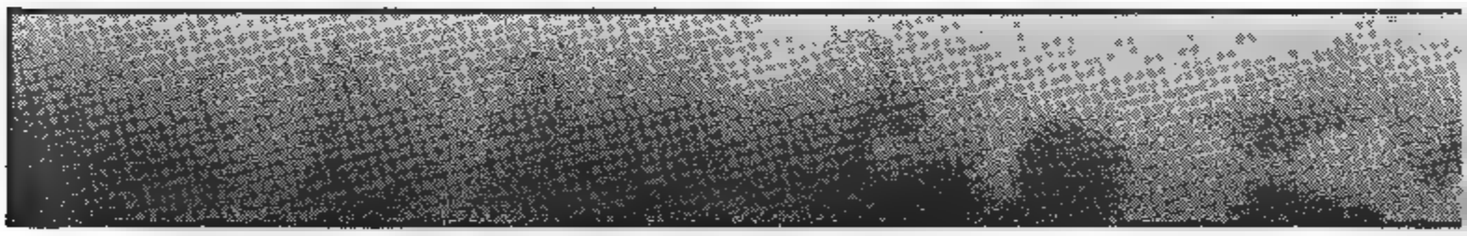
EXACTLY BECAUSE THE ELECTION TOURNAMENT STARTS NEXT WEEK ... HE'S ONLY GOT ONE WEEK LEFT TO HIM
AND THAT'S EXACTLY WHY

.....
...
WHAT DO YOU
...
WAH !!?
HEY YOU, YOU CALLED A MEETING, RIGHT!?
HAA!? WHAT ARE YOU TALKING ABOUT ?
MAAM, THE BELL
HEY!! YOU DAMN FAG!! WHY ARE YOU HANGING OUT WITH ALL THESE JYUUKENBU ...
WHERE ARE THE MAIN ENFORCEMENT GROUP FORCES!?
WHAT THE HELL IS THIS!!?
ROLL CALL !!!
SLAM
I AM DEFINITELY QUITTING
I'M QUITTING
ASSEMBLE THE FORCES IMMEDIATELY !!
BUT- IT WILL TAKE AT LEAST AN HOUR!
YOU'RE USE-LESS!!
WHEN I TELL YOU TO WAIT AT THE SCHOOL GATES, THAT MEANS CALL A MEETING AND WAIT OUT FRONT IN A LINE!!
WHAT? WHO WOULD KNOW THAT?

THE BATTLE ... HAS ALREADY STARTED ... NO!! IT ... MIGHT HAVE ALREADY ENDED ...
I ... ISUZU ...
IT ... IT WILL TAKE ... A LONG TIME ... AFTER WE CONTACT ... THEM
IN ... SOME DEEP PLACE ... THEY ARE STRONGLY CONNECTED ...
THO ... THOSE TWO RIGHT NOW MIGHT BE ENEMIES NOW BUT ... WE MIGHT NOT KNOW
.....
THA ... THAT IS ... OUR "BATTLE"
ALL WE CAN DO NOW ... IS BELIEVE ... AND WAIT !!
.....
I CAN'T BELIEVE YOU'RE LECTURING ME, TAGAMI!!
ｽﾀｯ
!!
.....


IT'S MORTIFYING BUT ... I'M DEPENDING ON YOU NATSUME-SAN ... !!

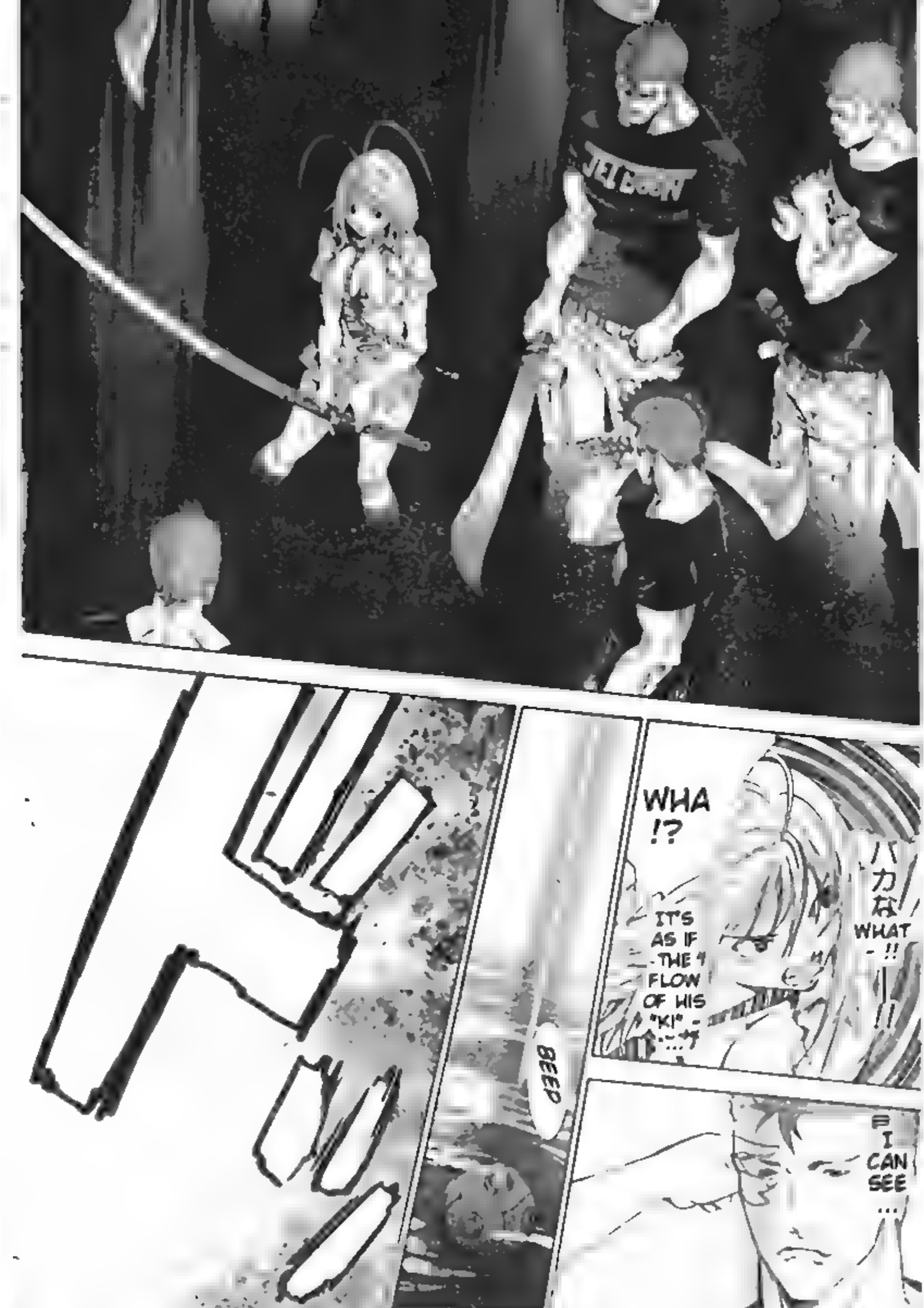
I'M POSITIVE YOU
WITH MITSUOMI'S "POWER" ...



THAT TECHNIQUE IS FROM THE KABANE BRANCH FAMILY ZUKUDOU FAMILY DRAGON GATE
NU !?
IT'S LIKE IT WILL SHOW YOU WHAT DRAGON'S GATE HE WILL USE NEXT
IN THE SAME EARLY SEE WHERE THE "KI" TRAVELLED BY MEANS OF THE ACCUPUNCTURE SPELL

FROM WHERE
I GOT HIS FOOT !!
GOT IT!!
FU !!

!!
JET ENGINE
- I'M SURPRISED ... YOU REALLY RESEARCHED ME WELL. JUST WHO THE HELL ...
AH, I SEE. MAKIKO, HUH?
IF SO, SO WHAT !?
THAT GRIN IS TAKING OVER YOUR FACE!?
I CAN [illegible] FOR EXAMPLE, EVEN IF YOUR OPPONENT HAS THE RED FEATHER "POWER" AS LONG AS [illegible] KNOW THE NEXT TECHNIQUE [illegible] WILL [illegible]
...BUT
.....
YOUR INFORMATION IS A BIT OLD ...


JET BOON
WHA !?
バカな
WHAT - !!
IT'S AS IF THE FLOW OF HIS "KI" -
BEEP
I CAN SEE ...

GUAA
MAKIKO ONLY KNOW ABOUT ME FROM 8 YEARS AGO
BUT OF COURSE I'M GOING TO "UPGRADE" MYSELF APPRO-PRIATELY

Tenjo Tenge 14 Page 87 2005/06/01

1 Fogu [Trans. Note] The [illegible] is solid body [illegible] also

2 Fogu [Trans. Note] [illegible]

FIGHT:85
大暮維人

ABOUT THE ANCESTORS OF THE OLDEST FAMILY OF THIS COUNTRY. A STORY ABOUT WHEN THEY CAME TO DEAL WITH THE MOST POWERFUL FAMILY ON THIS ISLAND

THIS IS ALL WAY TOO BORING ... LET ME TELL YOU AN INTERESTING STORY

ACCORDING TO THE LOCALS THIS BLOOD RIVER ONLY FLOWED DURING THE SUMMER WHEN THE RICE PLANTS FROM THE FIELDS ALL WITHER

ON THE WAY HERE WE FOUND SOMETHING THAT SHOULD HAVE SURPRISED THEM

THE R RIVERS THAT RAN THROUGH THE COUNTRY WERE WERE STAINED ENTIRE- [illegible]

Right [Trans. Note] It was clear if that a something that realize it across like it was, but I am sorry to [illegible]

血水鉄 砂冬
IN ORDER TO GET THE STAGGERING IRON MANUFACTURING INDUSTRY GOING IN THE FALL, THEY TOOK IRON PARTICLES AND WOOD. WHEN IRON TOUCHES THE OXYGEN PARTICLES FROM THE AIR OR WATER IT TURNS BLOOD RED
WHEN THEY INVESTIGATED, THEY FOUND OUT THAT NEAR THE SOURCE OF THE RIVER, MANY PROSPECTORS THAT CAME FROM THE KUDARA WERE MAKING A REAL MESS OF THE MOUNTAIN
EVEN THOUGH "IRON" HAD MORE THAN ENOUGH POWER TO CHANGE AN ERA, IN ORDER TO MAKE THIS MOST ADVANCED MATERIAL OF THE TIME MANY BAD EFFECTS WERE ENCOURAGED
山川 当 成 政 大
THE MOUNTAIN IS OUR GOD. THE RIVER IS OUR GOD. THE REGIME IN POWER AT THAT TIME WAS FOUNDED UPON THAT FAITH, NATIVE TO THE AREA. IN OTHER WORDS, IT WAS THE SAME AS IF THE PROSPECTORS WERE PICKING A FIGHT WITH THE LOCAL PEOPLE AND THE GOVERNMENT, BUT PEOPLE WHO CAME FROM THE CONTINENT JUST DIDN'T UNDERSTAND THAT.
軍 力 を
THE SHOGUN WHO CONTROLLED THE LOCAL ARMY WAS FURIOUS
倒 政 さ 権
THE EVIL DRAGON THAT IS BEING EATEN BY THE GOVERNMENT MUST BE DEFEATED

I DON'T KNOW THE
BUT EVERYONE
ALLED HIM
"SUSA" JR
"THE SUSA
MAN" SUSA
AN IRONIC
MEANING
"SCARY"
"AMAZING"
THEY WERE
ENTITLED TO DRINK
SOME SAKE BY
SUSA AND WHEN
THEY WERE
DRUNK
THE HEADS OF
THE LEADERS OF
ALL THE
RANKING
FAMILIES
MEMBERS WERE

THE WOMEN WERE PIERCED THROUGH BY THE PRIDE OF THE IRON WORKERS, AND COMMITTED SUICIDE BY DRINKING IRON SAND. BUT, NO MATTER HOW MUCH IRON SAND ONE OF THEM DRANK, SHE NEVER DIED. IN THE END, SHE GAVE BIRTH TO THE CHILD, AND THEN DIED.
BEFORE LONG, EITHER THE LEADER'S DAUGHTER OR WIFE GOT PREGNANT. OF COURSE, IT WAS SUSA'S KID.
RHHHHN
AND THAT ... IS THE STORY OF THE ORIGIN OF MY FAMILY

PROBABLY ALL OF THE RED AND WHITE FEATHER FAMILIES HAVE A SIMILAR LEGEND
IN THE NAGI CLAN, WE HAVE A VERY SIMILAR LEGEND ABOUT OUR ORIGIN
THAT'S STRANGE, ISN'T IT THE DETAILS ARE A BIT DIFFERENT BUT
I'M GOING
WE'VE FALLEN INTO A POINTLESS CONVERSATION
AND THE [illegible] HAS OFTEN SAID "WE MUST SURPASS THE TIME OF 200 YEARS AGO AND UNITE THE SEPARATED BLOOD INTO ONE" OR SOMETHING LIKE THAT

I CAN'T STOP THIS BEATING IN MY CHEST
BANE
WHAT IS IT?
?
THIS
YOUR DEFEATED RESPONSIBILITY IS WEIGHTIER THAN YOU THINK
A DREAM ... DO YOU VOW TO ONLY USE IT FOR WHAT I DESIRE?
THAT "EVE" THAT I HAVE ENTRUSTED TO YOU IS ITSELF THE SYMBOL THAT CAN UNITE THE SEPARATED

2 Fight (Trans. Note: This is confusing. It might also be something like "the responsibility you feel for losing is weightier than you think" but I think it is at least likely

I DON'T KNOW WHY ... BUT WHEN I LOOK AT YOU I FEEL STRANGELY REMINISCENT. FOR SOME REASON, I AM REMINDED OF MY MOTHER, WHO I NEVER EVEN KNE
!?
.....
MY MOTHER WAS USED REALLY HARD BY SOMEONE, AND IN THE END WAS MADE TO SWALLOW A BOMB AND DIED
BUT I WHO WAS IN HER WOMB AT THE TIME
WAS NOT HURT AT ALL
... THIS DULL THING ISN'T GOING TO HURT ME

JET BOGAN
YOU DON'T HAVE MUCH PATIENCE, DO YOU? LISTEN TO PEOPLE UNTIL THEY'RE DONE TALKING
IMPOSSIBLE ... !! I JUST ... SERIOUSLY TRIED TO ... BUT WHAT IS THIS RESPONSE ... ?
WHA ... !?

IS THIS ... HIS UNIQUE POWER !!?
I DON'T FEEL THE FLOW OF "KI" ... I CAN'T SEE IT!!
IT'S AS IF HE WAS STRUCK BY A LUMP OF IRON ...

THEY'VE HAD A GLASS OF IRON SAND EVERY NIGHT FOR TWO THOUSAND YEARS ... EVERY NIGHT

SINCE THEN, ALL OF THE KAGIROI WOMEN EVERY NIGHT HAVE WELCOMED IRON INTO THEIR BODIES

A KATANA CAN'T HURT ME !!
FINALLY, THE KAGIROI FAMILY DEVELOPED BLOOD AND SKIN IMPERVIOUS TO IRON, AND THE IRON FIST
CRACK
CRACK
CRACK
CRACK
CRACK
SNAP

COUGH
COUGH
COUGH
DO YOU UNDER-STAND? IN OTHER WORDS, YOU DON'T EVEN HAVE TO TRY TO USE YOUR SPECIAL POWERS
STILL!!? NATSUME STYLE SECRET -

I'M DYING

IF IT GOES ON LIKE THIS ... SHIT ... I'LL DIE ... I'VE GOT TO STRIKE BACK ....
反撃を……
死ぬ……
JET

IT'S DARK
I CAN'T LOSE !!
IT'S ALL BEEN DECIDED ...
I DECIDED
I'M BEING STRANGLED!!
I'M UNPREPARED ALL OF MY ATTACKS ARE LEAVING OPENINGS ALL OVER!!
I... ATTACK WITH A COUNTER

.....
... I'M SURE ... THAT I HEAR ... SOME THING ...
... HEY
... MAYA-CHAN
HEY!!!!
THAT IS MORE THAN ANYTHING ELSE AN ELEGANT PROOF OF THE END
THE SILENT DARKNESS THAT DOES NOT CONVEY ANYTHING

死の沈黙
THE SILENCE OF DEATH
...!!!

GUESS I HAVE TO CUT OFF THE WRIST ...
RIGOR MORTIS ?
... HM ?

GUA
HOT !!!
OOH!!
MY
... MY BODY ... ?
!!!

WHA
AA
!?

THAT'S ... WHY ... YOU DON'T HAVE ANY SPECIAL POWERS, HOW COULD ...
I WAS KICKED BACK FROM THE RIVER STYX BY MY BROTHER
ACTIVATE "REIKI" ... !!??

MY "KI" IS WOOD
我の気は木
AND IF THE KI CAN USE IT I CAN CHANGE THIS TIE INTO A BLADE
我の気
EVEN IF YOU CHANGE HOW IT LOOKS AS LONG AS IT WAS ORIGINALLY WOOD MY KI CAN USE IT
IF THAT BODY IS ENTIRELY IRON
身そは
MY WOODEN BLADE MIGHT PENETRATE
我の木刀は
A
A
A
A

THAT IS THE ONLY PART OF YOUR BODY THAT ISN'T YOURS!!!
死
the brink of death now she's grabbing at life! This is Natsume Maya- you must see the next issue!!!
←To be continued

FIGHT:86 Look at the moment of life, and leave your mark forever!! 大暮維人

1 fugu [Trans. Note] Many thanks to Ki_Shodar for the image edits

KAA
ZAPÔ
A
G
A
A
... UP UNTIL NOW YOU'VE NEVER HAD AN INJURY TOEVEN A SINGLE HAIR
HAA
HAA
... I'M SURE YOU'RE SURPRISED
HAA
SOUND: OOOOO
THAT
IS "PAIN" ... !!
A
HH ...

REIKI: RIIIII
... NO WAY ... I CAN'T BE ...
REIKI IS ... BEING INVOKED ...
NO WAY .....
I AM ... AFTER ALL, THIS KATANA'S SCABBARD
THIS SHOULDN'T BE POSSIBLE ...
I KNOW IT BETTER THAN ANYONE THIS ... "KI"
I FELT IT WHEN IT ACTIVATED ... NO, I FEEL IT EVEN NOW, THIS "KI" ...

...
YOU'VE GROWN STRONG
...
YOUR POWER FELT SO MUCH LIKE HIS THAT I THOUGHT YOU WERE
BR...ER
BUT THAT I'VE COME TO THE POINT WHERE I CAN BE RESCUED BY YOU. WELL THAT'S THE END FOR ME
THAT MY SISTER WAS IN TROUBLE
BUT THIS IS AMAZING THIS IS THE "POWER" OF REIKI AND THE DRAGON'S EYE
THE KATANA
CALLED TO ME TO SA

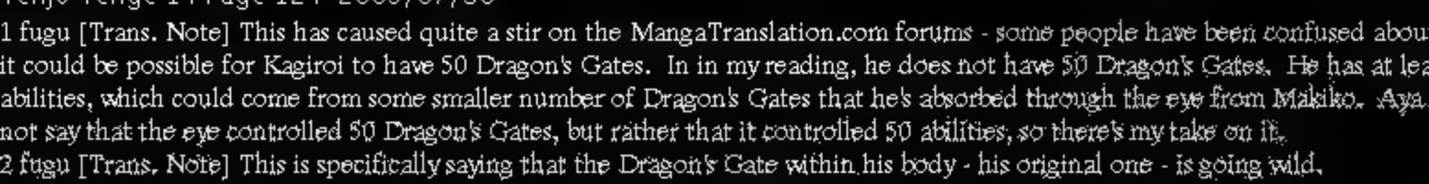
Fight (Trans. Note: It sounds like she's a bit joking here - especially with the "y e" on the end there)

BUT EVEN SO WHAT A KATANA THIS IS! EVEN JUST BY ONLY TOUCHING IT LIKE THIS, I FEEL LIKE ALL THE "KI" THROUGH-OUT MY ENTIRE BODY IS BEING SUCKED OUT ...
THIS KATANA ... I DON'T THINK THE "KI" FROM JUST ME AND MY SISTER WILL SUFFICE ...
IT IS HARD TO BREATHE ... AS IF I WAS UNDER WATER
CHECKMATE ... YOU CAN'T FIGHT WITH THAT EYE
.....!!
UGI
A
A
G
NO
SISTER ...!!
A
.....!?

WHA
?

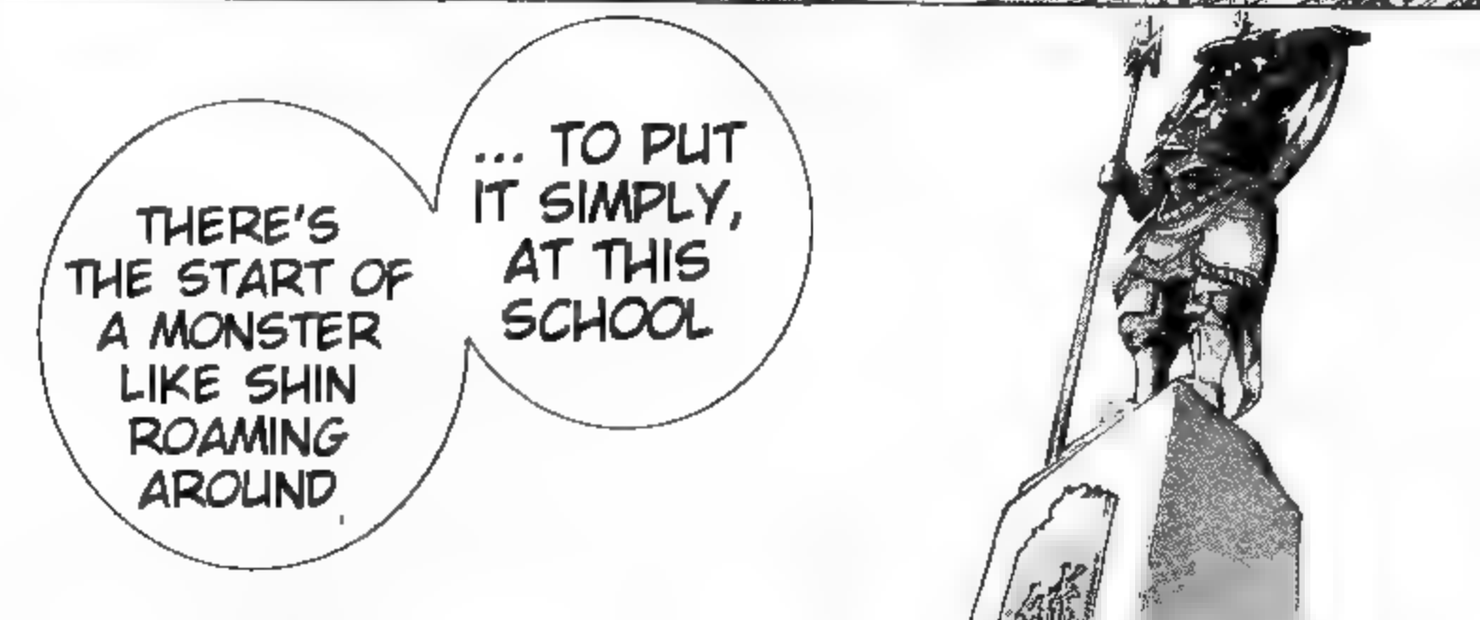
HII
II
AAA
OO
AA
AA

OH NO ... !! HE'S LOST HIS LEFT EYE, WHICH WAS REGULATING THE "POWER" OF OVER 50 ABILITIES
...
THE DRAGON'S GATE WITHIN HIS BODY IS RUNNING WILD!!
MY EYE
...
NAA
u u u



1 fugu [Trans. Note] This has caused quite a stir on the MangaTranslation.com forums - some people have been confused about how it could be possible for Kagiroi to have 50 Dragon's Gates. In in my reading, he does not have 50 Dragon's Gates. He has at least 50 abilities, which could come from some smaller number of Dragon's Gates that he's absorbed through the eye from Makiko. Aya does not say that the eye controlled 50 Dragon's Gates, but rather that it controlled 50 abilities, so there's my take on it.

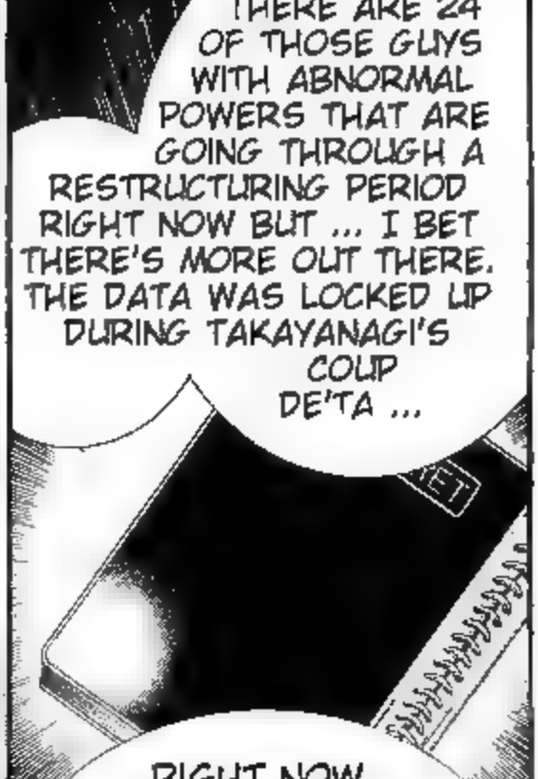
2 fugu [Trans. Note] This is specifically saying that the Dragon's Gate within his body - his original one - is going wild.



1 fugu [Trans. Note] I translated "バケモノのタマゴ" as "the start of a monster" when it is really maybe "a baby monster" or literally the "egg of a monster". It is used like, "先生の卵" or "医者の卵" to mean professors-in-training or doctors-in-training.

IT'S NOT LIKE THEY JUST COLLECT HERE NATURALLY LIKE MAGGOTS, YA KNOW?
SOME DUDE WITH LOTS OF TIME ON HIS HANDS HAS BEEN PURPOSEFULLY COLLECTING THEM FROM ACROSS JAPAN

IN OTHER WORDS, HE THOUGHT IT WAS IMPORTANT TO HAVE AN ORGANIZATION LIKE THE ENFORCEMENT GROUP THAT EXISTS NOW
MITSUOMI WAS VERY LOGICAL IN ORDER TO OPPOSE THEM AND TO FORM A STRONG UNION FOR A THOROUGH VICTORY ...


THERE ARE 24 OF THOSE GUYS WITH ABNORMAL POWERS THAT ARE GOING THROUGH A RESTRUCTURING PERIOD RIGHT NOW BUT ... I BET THERE'S MORE OUT THERE. THE DATA WAS LOCKED UP DURING TAKAYANAGI'S COUP DE'TA ...
RIGHT NOW THE REALITY IS THAT NOBODY HAS A REAL GRASP ON THE REAL SITUATION... WHICH PEOPLE HAVE THOSE ABILITIES, WHAT ARE THE ABILITIES, HOW MANY ARE THERE ...

WE ENTERED INTO THE "WITCH HUNTER" ERA
AT SOME POINT, THE SCHOOL SEPARATED INTO THE HUNTERS AND THE HUNTED

THE WAR CALLS TO DEATH
FEAR LED TO HOSTILITY, HOSTILITY LED TO WAR
WHOSE SAKE WERE YOU FIGHTING FOR
DAMN YOU MITSUOMI
WHAT WE SHOULD HATE IS OUR OWN WEAKNESS FOR BEING UNABLE TO LOOK UPON THEM WITH ANYTHING OTHER THAN FEARFUL EYES!!
ONLY ME ... AND IF ONLY I WERE STRONGER ... MY BROTHER WOULD NOT HAVE HAD TO HAVE DIED ... JUST THE SAME AS THESE PEOPLE!

FURTHERMORE ... IT DOESN'T EVEN MATTER THAT THOSE WITH "POWER" ARE NOT ONLY IN JAPAN, BUT ARE WIDELY SPREAD OUT ALL ACROSS THE WORLD
US WARRIORS DO NOT HAVE THE MEANS TO FIGHT THEM
THAT'S RIGHT. WE ARE WEAK
AND WHEN THE DAY COMES THAT WE ARE FRIGHTENED BY THEIR VIOLATION UPON US, DO YOU SAY WE SHOULD JUST GO AND HIDE? AFTER 100 YEARS, AFTER 1000 YEARS IS THAT WHAT YOU ARE GOING TO COMPEL THOSE WHO STILL LIVE TO DO?
THAT IS DEFINITELY NOT THE "WARRIOR"
THE BLOOD MUST FLOW NOW

1 fugu [Trans. Note] I should be clear here that the people Mitsuomi are talking about (and in the next bubble) are those with "abilities" - from Dragon's Gates I assume

SFX: PAKI
OGIAA
AH ...!!
SHAKE SHAKE
MY ... MY LEGS ...
GAKU
WHA ... WHAT DESTRUCTIVE POWER ... I CAN'T STOP IT ...
GU ...
AH ... !!!

I CAN'T BELIEVE IT ... AYA BLOCKED ALL OF THE ATTACKS UP UNTIL NOW ... !!
THE ACTIVATION HAS STOPPED ...
MOVE !!
CAN'T YOU MOVE YOU SHABBY PIECE OF!!

1 fugu [Trans. Note] It isn't specified, but I think she mean's Reiki's activation, and not the attack from the last page

2 fugu [Trans. Note] yelling at herself I think

IT WON'T COME, MITSUOMI ...

AFTER AN UNENDING WAR LIKE THIS ... THEY'RE NEVER BE A TIME WHEN THE BLOOD WON'T RUN

MOOOOOVE
ARE THE CHAINS OF HATRED AND SADNESS THAT WILL CONTINUE ON FOREVER
THE ONLY THINGS THAT WILL REMAIN AFTER THIS 100 YEAR WAR

REIKI ...
REIKI!!
I DON'T HAVE THE QUALI-FICATIONS TO WIELD YOU
I REALLY AM ONLY A SCABBARD
GIVE ME POWER!!
FOR THE SAKE OF THE PERSON WHO WILL CUT THE LINK THAT BINDS IN THE FUTURE!!
BUT FOR THE SAKE OF THE TRUE MASTER WHO SHOULD ONE DAY WIELD YOU ...

1 fugu [Trans. Note] I am not sure what link - the link of the chains of hatred and sorrow she was talking about before? Or the link that binds Reiki? It isn't clear to me.

I'M NOT ASKING FOR IT FOR FREE !!
TAKE MY LIFE !!

IT'S COMING OFF... !?
THE KATANA'S ... GOLD CASING ...
HA ...
I DON'T BELIEVE ... NO!! THAT'S IT!! THE KATANA THAT WE'VE SEEN UP UNTIL NOW HAS ACTUALLY BEEN THE KATANA'S TRUE SCABBARD!!

1 fugu [Trans. Note] Literally, "The Katana's gold sheath"

SO THIS IS THE TRUE
FORM OF THE "CEREMONIAL BLADE REIKI" !!

[天上天下]壁紙ダウンロード
パスワード RSRIAIK VKG OE

WE HOPE FOR SOMEONE'S HAPPINESS, AND WE FIGHT

WE'RE ALL THE SAME

1 Itagi [Trans. Note] I added in the "I hope" for readability, also, she does say "light" here, and not "Mitsuomi", although of course they share the same character...

I CAN USE MY OWN LIFE
FOR THAT PURPOSE I'M SURE

"I WANT TO SEE HER SMILING FACE" ... ISN'T THAT A GOOD ENOUGH REASON ?
Holding your own with the silence portends the coming of a storm!!
←To be continued

1 fugu [Trans. Note] by "Captain" he means the captain of the Jyuukenbu, Maya

2 fugu [Trans. Note] You have to make a judgement call her, it is either "her face" or "his face" - choose one. I'm going with her.

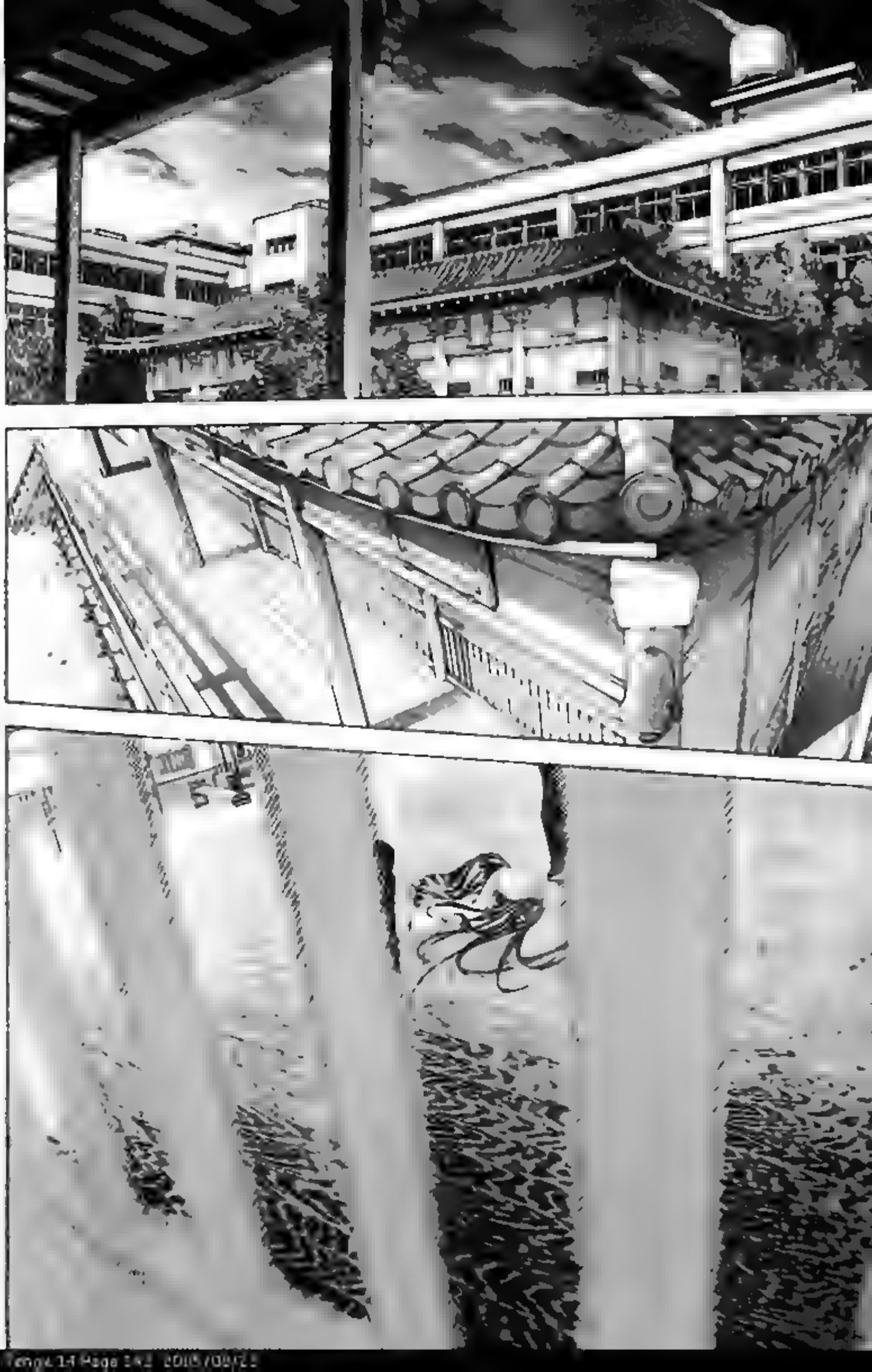
IN A BATTLE THAT SHOULD HAVE STARTED
WITHOUT ANYONE WANTING TO SEE ANY DEATH

THE DEATHLY AGONY OF
SPLIT FLESH AND BONES

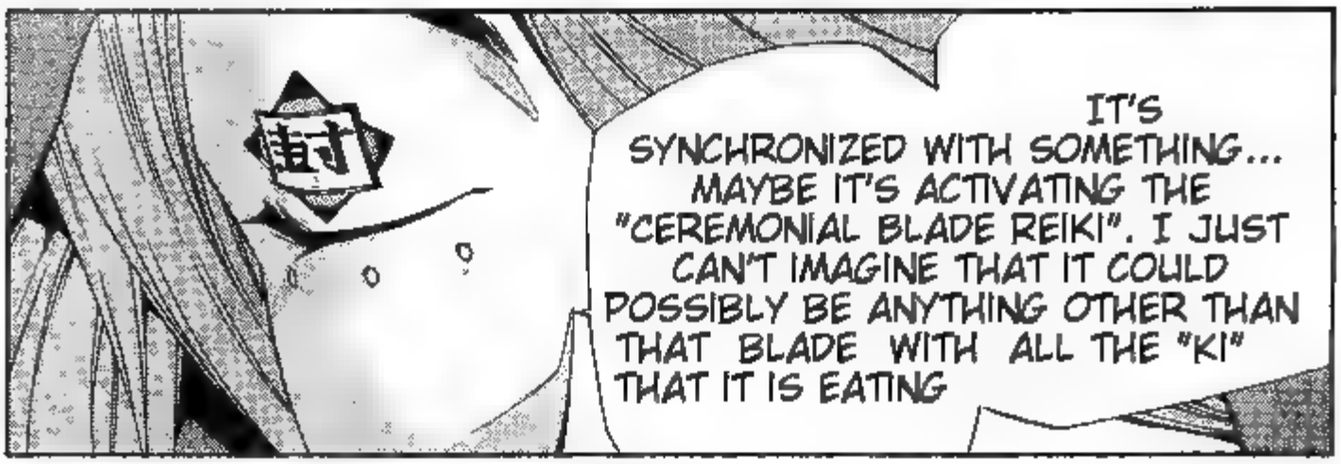
MY BODY WAS ALSO STAINED
THE COLOR OF IRON

Tenjo Tenge 14 Page 142 2015/09/21

Fight (Trans. Note: This is not right. I thought the second to last kanji is "後方" but that makes no sense. So I'm playing the translation a bit loose.



THERE'S NO CONCIOUSNESS IN *HERE*. THERE'S A VERY STRANGE SMELL HERE ... HER BODY IS SUDDENLY AND UNEXPECTEDLY NOT MOVING AT ALL ...
IT FEELS LIKE ONLY THE "KI" IS RUSHING OUT OF HER WITH OUTRAGEOUS FORCE


封
IT'S SYNCHRONIZED WITH SOMETHING... MAYBE IT'S ACTIVATING THE "CEREMONIAL BLADE REIKI". I JUST CAN'T IMAGINE THAT IT COULD POSSIBLY BE ANYTHING OTHER THAN THAT BLADE WITH ALL THE "KI" THAT IT IS EATING

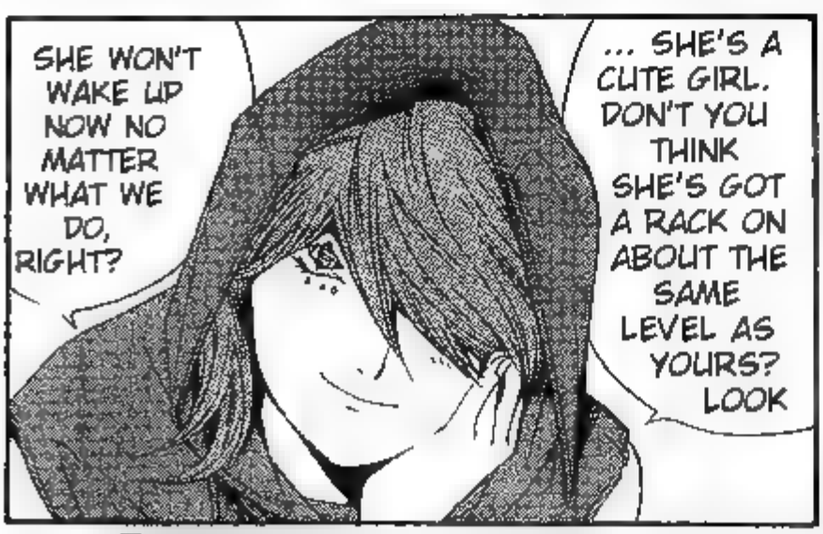
THAT PRESSURE IS BRITTLE WHEN ATTACKED ON THE FLANK
"POWER" CAN USUALLY ONLY BE APPLIED IN ONE DIRECTION ...
AND THE BIGGER THE "POWER" THE BIGGER THOSE "WEAK POINTS" ARE GOING TO BECOME

... BUT STILL THAT'S VERY CARELESS. IF THEY WERE ATTACKED NOW THEY WOULD GET TROUNCED. EVEN THE SO-CALLED INVINCIBLE "DRAGON'S EYE" HAS A BIG WEAKNESS, DOESN'T SHE
YEP, THAT'S RIGHT

1 fugu [Trans. Note] Suddenly and subtlely not moving at all (when it should be moving a bit at least.)

2 fugu [Trans. Note] Kanji for "seal" - used often as a spiritual barrier, or a spell cast on someone, etc.

A LONG TIME AGO, IN ORDER TO COVER FOR THE DEFICIENCIES IN THOSE WEAKNESSESS, THE TAKAYANAGI BLOOD WAS SPLIT UP AMOUNG THE TWELVE FOUNDING FAMILIES.
... FOR EXAMPLE, FOR THIS - ... "DRAGON'S EYE" WHICH CAN CONSUME AN UNLIMITED SUPPLY OF "KI", THERE WAS THE "DRAGON'S FIST" WHICH CAN COLLECT AND SUPPLY HUGE AMOUNTS OF KI.


SHE WON'T WAKE UP NOW NO MATTER WHAT WE DO, RIGHT?
... SHE'S A CUTE GIRL. DON'T YOU THINK SHE'S GOT A RACK ON ABOUT THE SAME LEVEL AS YOURS? LOOK

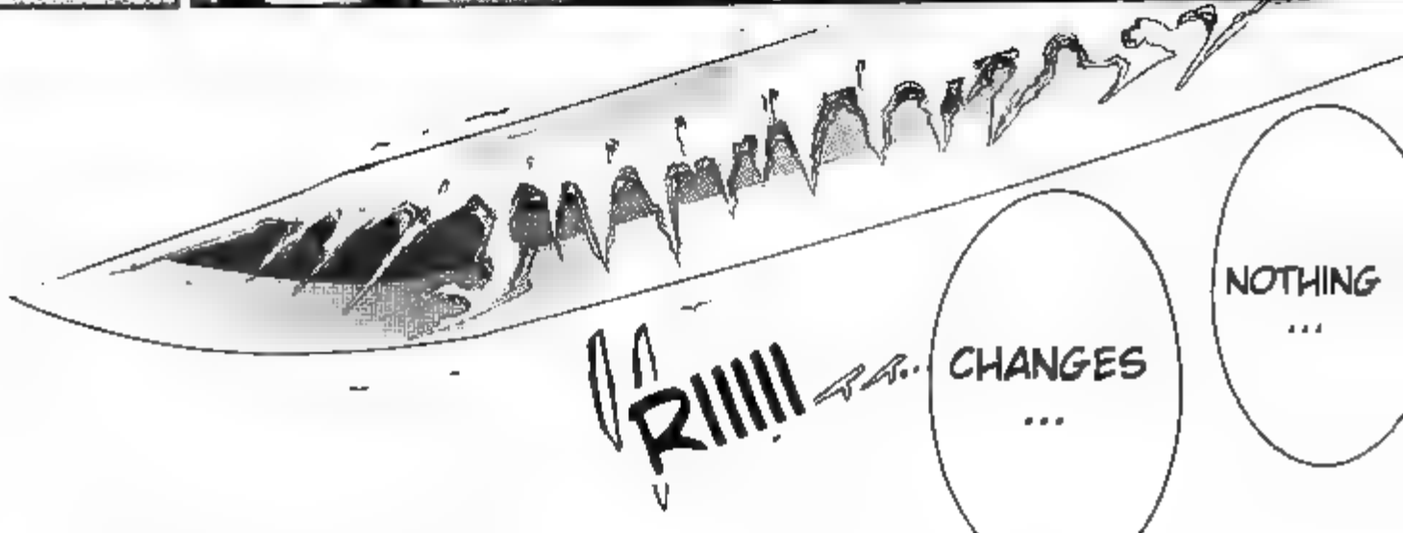
ウルトラジャンプホームページ アドレス▶http://ultra.shueisha.co.jp
クールなデザインで生まれかわったウルトラ新HPはとても見やすいコンテンツで知りたい情報をいち早くキャッチ可能!!

Tenjo Tenge 14 Page 146 2005/08/25

1 fugu [Trans. Note] The speaker is Kabane, one of the branch families that has control over the dead. That is all that I know about them at this point. I do not know her first name yet.

2 fugu [Trans. Note] The speaker is from the Shyoujyou family. The character for the family name is "猩", or orangutang.

THINK WE CAN TEASE HER A BIT?
WRITE "MEAT" ON HER FORE-HEAD OR SOME-THING
.....
DO WHAT EVER YOU WANT ...

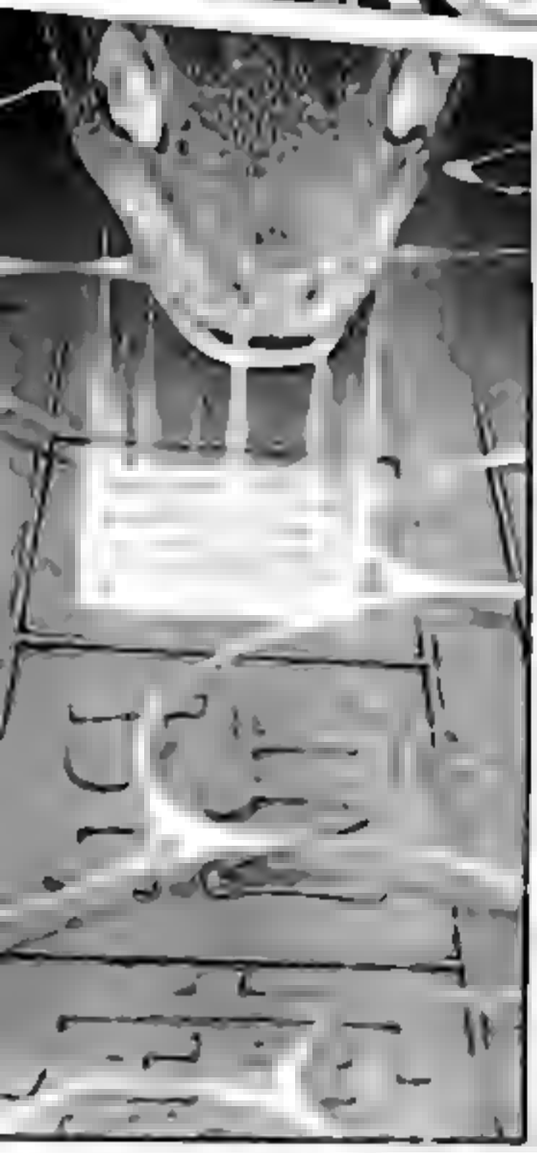

RIIII...
CHANGES ...
NOTHING ...

ウルトラジャンプ
超級月刊誌 ウルトラジャンプ OCTOBER 10
新超巨弾連載 忍空 ～SECOND STAGE 千支忍軍～ 桐山光侍
9月17日(土)発売

Tenjo Tenge 14 Page 148 2005/08/25

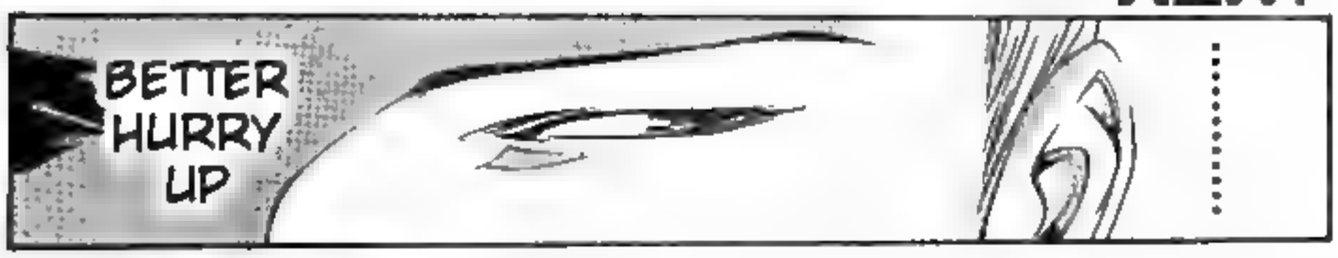
1 fugu [Trans. Note] I would translate this literally as "The person that I am now has not changed one bit from Mitsuomi or my brother" but I thought it makes more sense with a bit looser translation

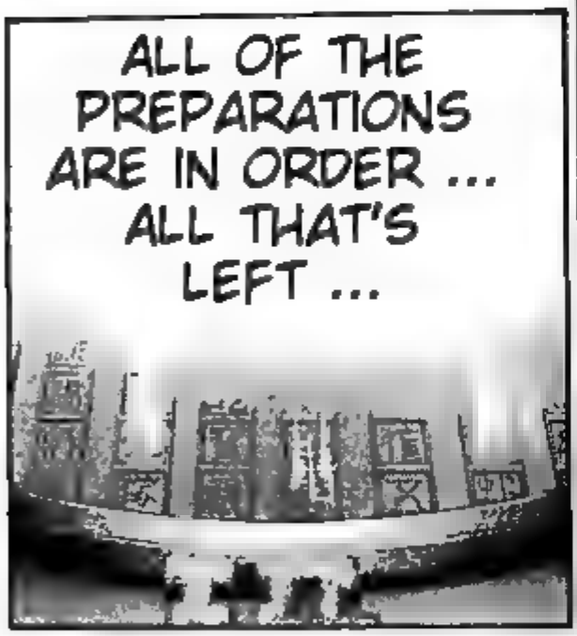
お姉
SISTER
ん…？
GAAAA



IN FRONT OF THE FULLY-ACTIVATED TRUE REIKI IT'S NOTHING MORE THAN BUYING SOME TIME

EVEN THOUGH HE CAN USE THOSE SO-CALLED ABILITIES TETSUHITO IS LITERALLY HIMSELF LIKE FAKE GOLD GLUED OVER IRON





Tenjo Tenge 14 Page 151 2005/03/25

1 fugu [Trans. Note] I think Souichirou is talking about that - he just uses kana here, "ぶっこむ" which when I looked it up is a "maker of Buddhist images and altar fittings". That sort of fits with Kago, so I'm using it. It could be some sort of slang too though, I'm not really positive.

'CUZ I'LL PUSH YOU ALL THE WAY TO SATAN'S OWN HOUSE IN HELL
SFX: KINN
.....
ZAAH

WHO DO YOU THINK YOU'RE FACING, SPOUTING DRIVEL LIKE THAT
YOU
PIECE OF "MEAT" !!!

I ... I'VE GOT TO GO ...
GET THIS KATANA ... TO THEM ... !!

WITHOUT THIS KATANA ... SOUHAKU WILL CERTAINLY ...

HAA
HAA
お…
HU…
HURRY
SISTER
…
もも
I…
I
DON'T
…
AFTER THIS
SOUCHIROU-
SAMA WILL
HAVE TO -
NO JUST A
LITTLE …
JUST A LITTLE
LONGER … !!
A
GU
…
だ…だめ…
BY NOW …
ALMOST NO
"KI" REMAINS
IN HER BODY
IT LOOKS
LIKE SHE'S
PASSED HER
LIMIT
IS SHE OK?
SHE'S REALLY
MOVING AROUND A
LOT FOR SOMEONE
WHO'S BEING
PREVENTED FROM
TRANSMITTING?
IT
SMELLS
LIKE
"DEATH"
SNIFF
DO
DO..

……!?
なっ
WHA…?
BISHYAIIx4
I … SEE … SO RELENTLESS … IN THE END … THE SCABBARD IS JUST A SCABBARD
…なる…ほど……
厳しいのう…
所詮……
鞘は鞘
MADE ME GO BEYOND MY LIMITS AND USED ME UNTIL MY BODY WAS BEATEN TO A PULP …
SO THIS BLADE, TO FREE IT'S NOW-ACTIVATED SELF

KACHI
I HEARD THAT SOUND THAT I FELT LIKE I HAD HEARD BEFORE AGAIN
頭そ
THEN ... I
HEARD THAT SOUND FROM SOME-WHERE INSIDE MY HEAD ...

BUT IT WAS A LITTLE DIFFERENT FROM THE USUAL SOUND OF GEARS ENGAGING. LIKE A MISSING GEAR MADE A GRATING SOUND AND BROKE
PUSHING IT SO HARD UNTIL NOW ... WHILE THE GEAR THAT HAD BEEN SPINNING AROUND LIKE MAD CRUMBLES APART ... LIKE SOMETHING SHOOTING "OUT" ...
THAT SOUND ...

CAN YOU ... HEAR ME
AYA
ARE YOU ... THERE ?
WHAT IS ... STRENGTH ...
ONCE ... ONCE YOU ... ASKED ME ...
DON'T FOOL YOURSELF, AYA WHAT SORT OF WARRIOR FAMILY ARE WE IF YOU DON'T EVEN UNDERSTAND THAT?

Tokyo Tango (1 [illegible]), but the bear meaning is that "No matter how much I [illegible] the destructive [illegible]"

YOU SAID ONE TIME THAT YOU FIGHT NOT FOR YOUR OWN SAKE, BUT FOR THE SAKE OF THE BRAT ... FOR THE SAKE OF THE ONE THAT YOU LOVE ... BUT TRY TO UNDERSTAND JUST A BIT OF THE BRAT'S SUFFERING, AND THAT YOU LIVE TOGETHER IN THE SAME WORLD.
LOOKING BACK ON IT NOW, IT MIGHT HAVE EVEN BEEN PREDICTED IN A PALM-READING. EVEN WITH THE TYPE OF PERSON THAT I AM, BECAUSE SOMEONE ALWAYS DEPENDS ON ME, BECAUSE SOMEONE ALWAYS BELIEVES IN ME, BECAUSE WE WIN TOGETHER AND PAT EACH OTHER ON THE BACK ... UP UNTIL NOW I'VE GRITTED MY TEETH AND FOUGHT ON
今(いま)
(おも)
(おも)
(たた)
(たた)
(たた

HEY MITSUOMI. AT THE END OF THAT FIGHT, DID YOU HAVE PEOPLE THAT WERE SMILING AT YOUR SIDE ...
あYOU'VE LOST THAT. AFTER THAT, NO MATTER WHAT YOU SAW YOU JUST DECIDED TO FIGHT.

...
THAT'S FINE
KILL
- WHAT DO YOU THINK ...

... WHAT'S WRONG ?
PITA
TO PUNCH THROUGH THAT "POWER"
RIGHT NOW YOU HAVE MORE THAN ENOUGH REASONS AND RAGE!
WITH THIS FIST ...
... I SHOULD ... KILL' ... !?
KILL ... !!
THE TRUE STRENGTH WILL OPEN THE WAY UP TO TOMORROW - !!
I WILL !!
... I I ...
I WANT YOU ALL TO KNOW. THE MEANING OF FIGHTING ...

1 fugu [Trans. Note] I've switched the order of some of the text in bubbles to preserve a more natural reading in English

2 fugu [Trans. Note] And yet she does not say what her interpretation of true strength is now. Or maybe this is it - her declaration through functional description

At the instant when one is lost, an enraged fist is once again stained the color of iron, and the gears begin to move ... !!
ミシ
ミシ
※次号「天上天下」は休載します。何卒御了承下さい。
←To be continued

ウルトラジャンプ・ホームページアドレス http://ultra-jump.shueisha.co.jp/

ウルトラジャンプ

ULTRA JUMP
HYPER AGE MANGA MAGAZINE

危険人物参上。

復活新連載 第2回!
忍空 THE LEGEND
桐山光侍

ラブコメで
神もにぼった
まりお金田!
わいるどぴっち
ゆりお金田・新連載!

切って貼って重複・乱発かっ!!
天上天下

前絶後の別付録!!
大暮維人
表紙+スペシャル番外編!
天上天下 3D ペーパークラフト!!

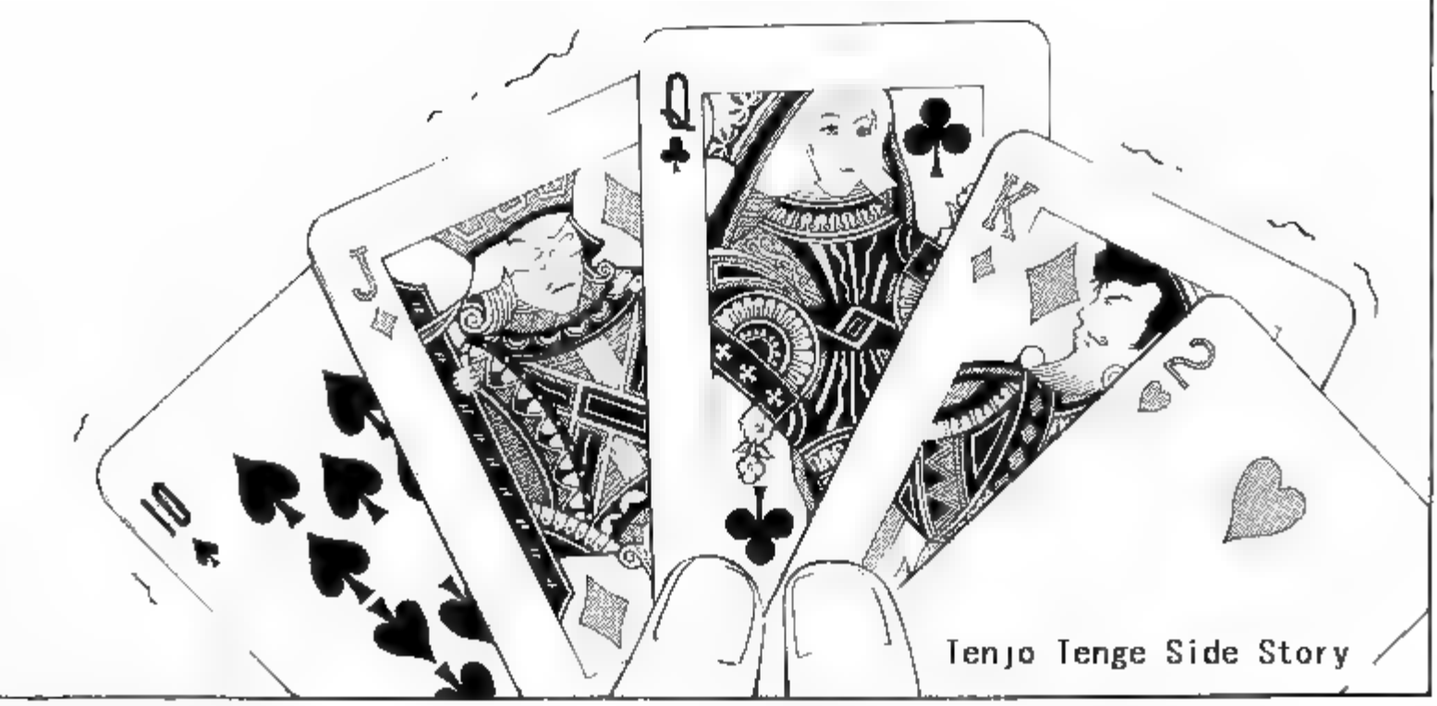
桜瀬琥姫
AMU in Red
フレ新連載!!

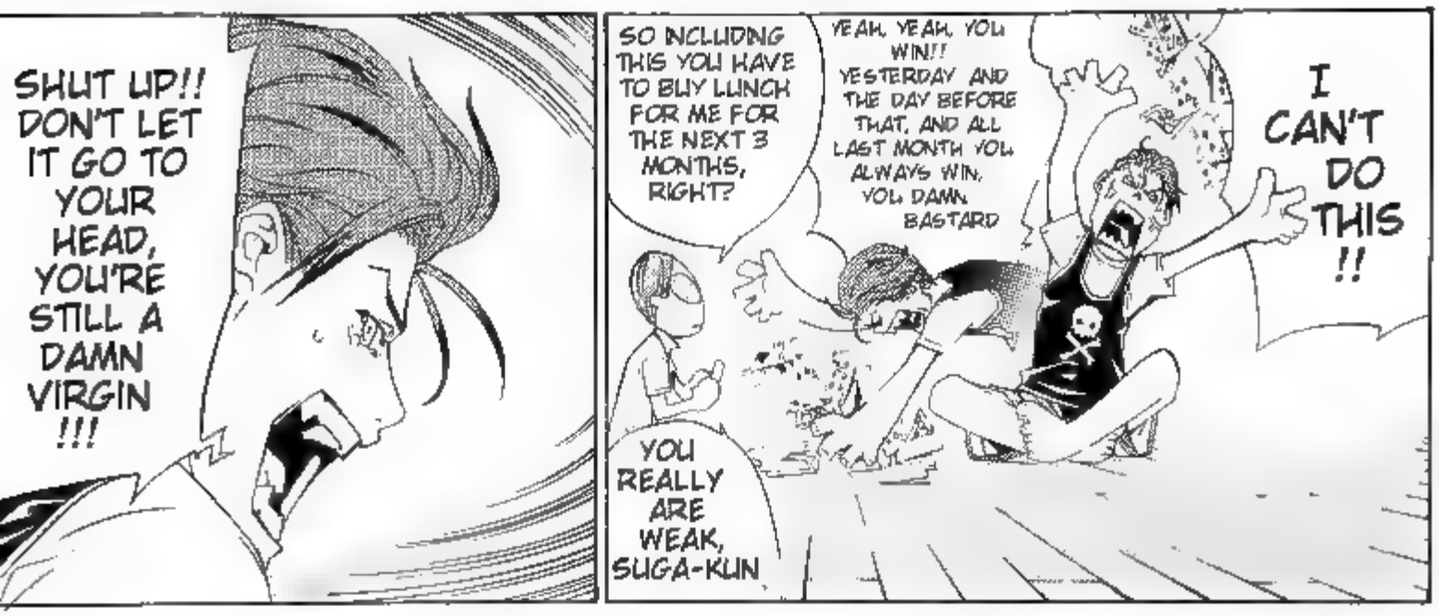
●スペシャルピンナップ!!
前田浩孝

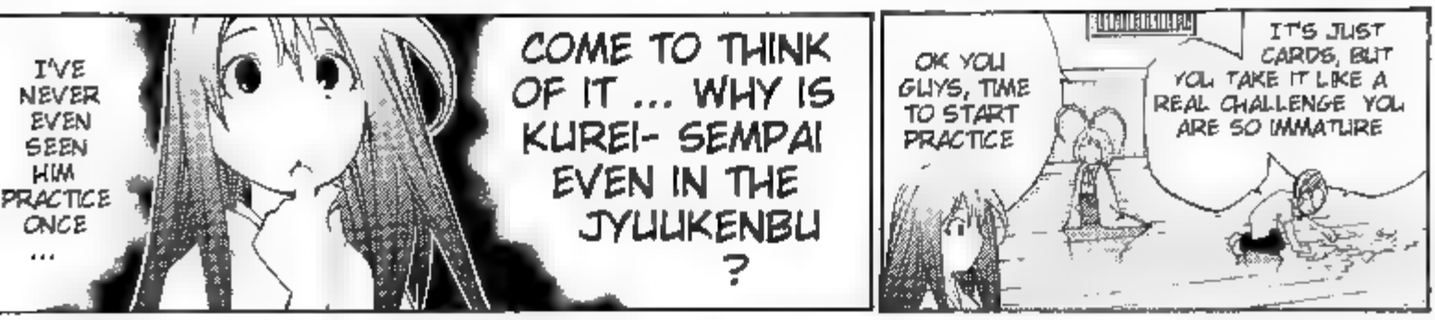
天上天下

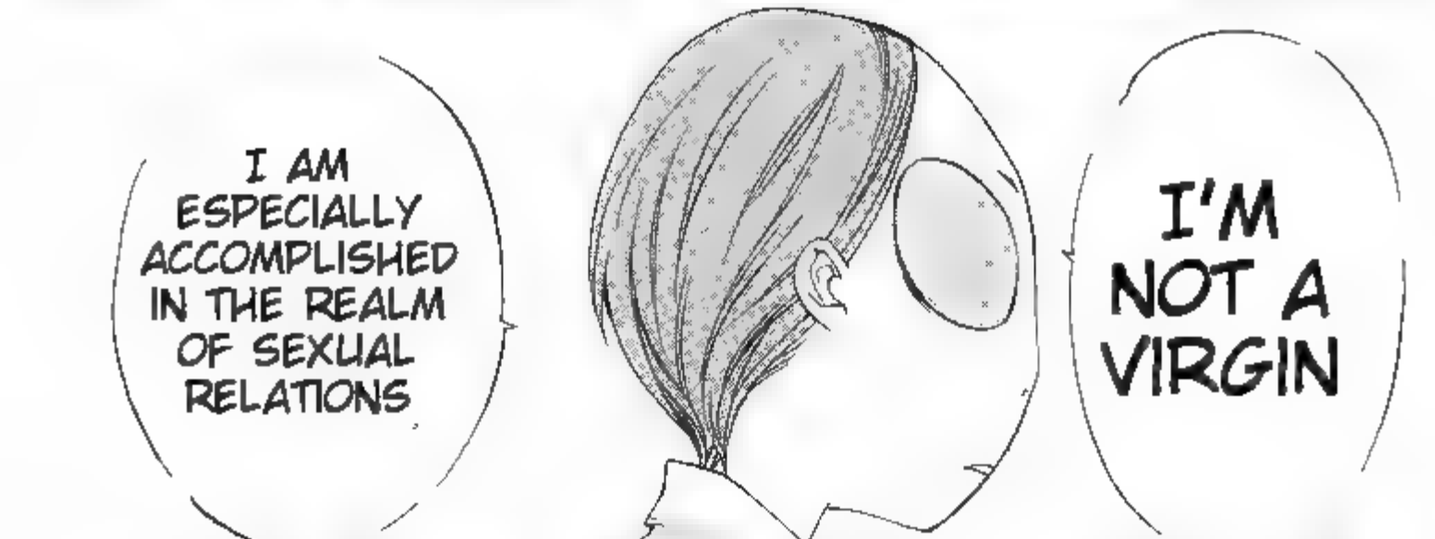
待望のコミックス最新第14巻11月18日(金)発売!

11
530YEN
特別定価




SHUT UP!! DON'T LET IT GO TO YOUR HEAD, YOU'RE STILL A DAMN VIRGIN !!!
SO INCLUDING THIS YOU HAVE TO BUY LUNCH FOR ME FOR THE NEXT 3 MONTHS, RIGHT?
YEAH, YEAH, YOU WIN!! YESTERDAY AND THE DAY BEFORE THAT, AND ALL LAST MONTH YOU ALWAYS WIN, YOU DAMN BASTARD
I CAN'T DO THIS !!
YOU REALLY ARE WEAK, SUGA-KUN


I'VE NEVER EVEN SEEN HIM PRACTICE ONCE ...
COME TO THINK OF IT ... WHY IS KUREI- SEMPAI EVEN IN THE JYUUKENBU ?
OK YOU GUYS, TIME TO START PRACTICE
IT'S JUST CARDS, BUT YOU TAKE IT LIKE A REAL CHALLENGE YOU ARE SO IMMATURE



1 fugu [Trans. Note] I embellished a bit, completely fabricating the "and the day before that" bit.

2 fugu [Trans. Note] I would like to translate this as "You really are bad at this, Suga-kun" but he doesn't say anything about poker, just about him being weak. So it could be a higher-level observation. Draw your own conclusions.

3 fugu [Trans. Note] I'm geeking him up a bit, but he really does speak politely with more formal word choice

WELCOME -
VICE PRESIDENT
KUREI SHINICHIROU
Grotesque - drawing near the mystery of Kurei!!
Oh Great
MY STORE MANAGER'S A REAL PAIN, PYON! HE'S TOTALLY BY THE BOOK, PYON!
NOGI-KUN!! BY THE BOOK !!
HEY !!
MAY I TAKE YOUR ORDER PLEASE ?
YE-YES
OOOH, HII KURE-KUN. PYON PYON
NASUKA IS REALLY EXCITED PYON. IT'S ALMOST MY BREAK TIME PYON. LET'S GO HANG OUT SOMEWHERE PYON.
HEY !
.....

Tenjo Tenge Kurei Special 1 Page 3 Tenjo Tenge Kurei Special 2005/10/22

1 fugu [Trans. Note] I normally would translate her third person self-reference (Nasuka, her name) as "I", but in this case she's so annoyingly trying to be cute what with that stupid "pyon" sentence ending and all that I just had to carry it over.

2 fugu [Trans. Note] I guess her name is "Nogi Nasuka."

3 fugu [Trans. Note] She literally says he's a "manual alien" or something like that.

MY KURE-KUN ALWAYS TAKES SUCH GREAT CARE OF ME, PYON. PARA PIRO BORO RIIIN ♡
HM HUH ?
THIS IS MY GIRL-FRIEND
NASUKA, INTRODUCE YOURSELF
THAT'S NOT QUITE RIGHT IS IT?
I'M NASUKA-CHAN FROM THE PLANET PYON PYON, SO I DON'T REALLY KNOW MUCH ABOUT THIS PLANET
I'M
I'M PLEASED
WRITING: MURDEROUS INTENT
NO, I CAN'T ACCEPT THIS. THERE MUST BE SOME MISTAKE. THIS IS A CONSPIRACY BY NASA. A SECRET PLAN OF THE FREE MASONS. A FEARFUL PLOT BY THE 300 MEMBER CONGRESS. THAT HAS TO BE IT!!
I'M THE ONLY VIRGIN
NAG AND AYA-CHAN TOO ...
WAIT, WAIT!! CALM DOWN!! JUST BECAUSE KUREI HAS A GIRLFRIEND IT DOESN'T MEAN THAT NECESSARILY ... I MEAN, UP UNTIL NOW I'VE BEEN SO HARSH ... BUT ... WHY ... WHY DO I HAVE THIS BAD FEELING OF DEFEAT ...
UNTOUCHABLE!

1 fugu [Trans. Note] I think maybe he's transposed Yorokobi, or maybe some sort of yoroshiku? I don't really know. Well, make of it what you will.

2 fugu [Trans. Note] I think - this is hard to read on the scan

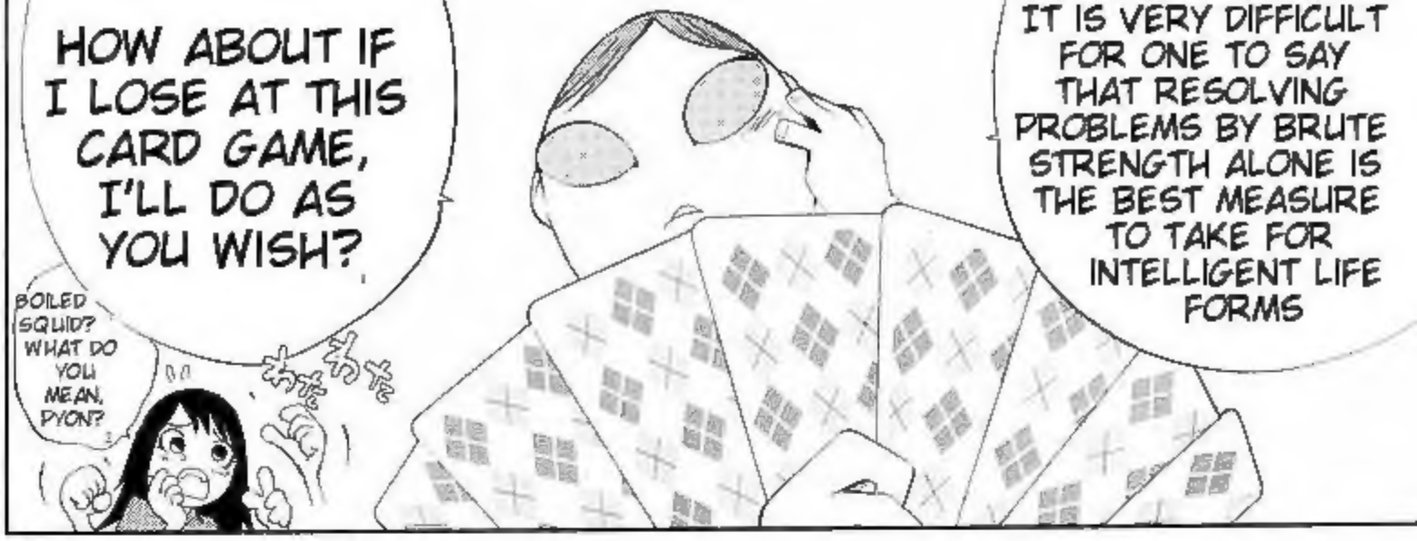
HI-SCORE 00809470
I'M SURE THERE'S SOME SORT OF SCARY UNDERBELLY TO THIS ...
NO WAY, OVER MY DEAD BODY.
JUST GIVE THEM YOUR BLESSING ALREADY
COME ON, THAT'S ENOUGH
AGAIN NOGI-KUN !!?
THIS IS A WASTE, WE'RE GOING HOME

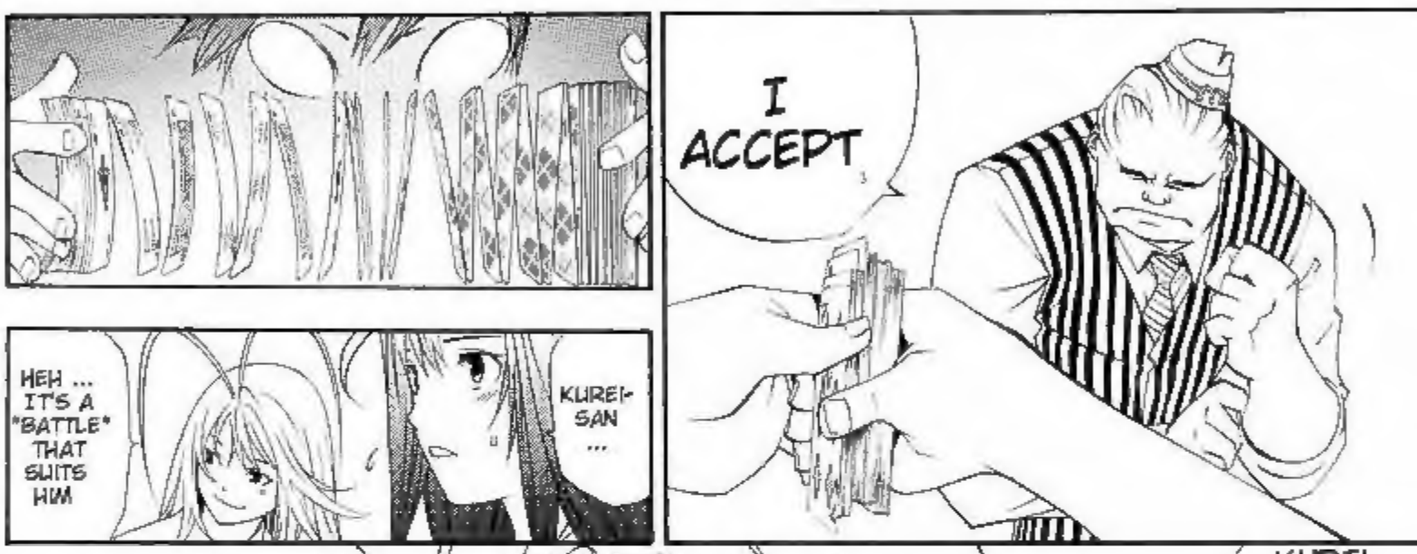
WHY CAN'T YOU DO THINGS BY THE BOOK !!?
I ABSOLUTELY DO NOT APPROVE OF YOUR RELASHIP-SHIP WITH THAT MAN!!
WHY DON'T YOU UNDER-STAND HOW I FEEL !!?
BY THE BOOK !!
RATHER WE SHOULD LEAVE THEM ALONE
THIS IS ABOUT A PRETTY GIRL ...
THIS IS A BATTLE BETWEEN TWO MEN ... WE DON'T HAVE ANY RIGHT TO INTERFERE HERE
BUT ... I CAN REALLY UNDERSTAND HOW THE MANAGER FEELS ... ESPECIALLY WITH HIM AS A RIVAL -
WAIT !!
NO ... THIS IS HER BREAK TIME, HER JOB IS NOT ALLOWED TO REGULATE ...
KURE-KUN!

Tenjo Tenge Kurei Special 1 Page 6 Tenjo Tenge Kurei Special 2005/10/22

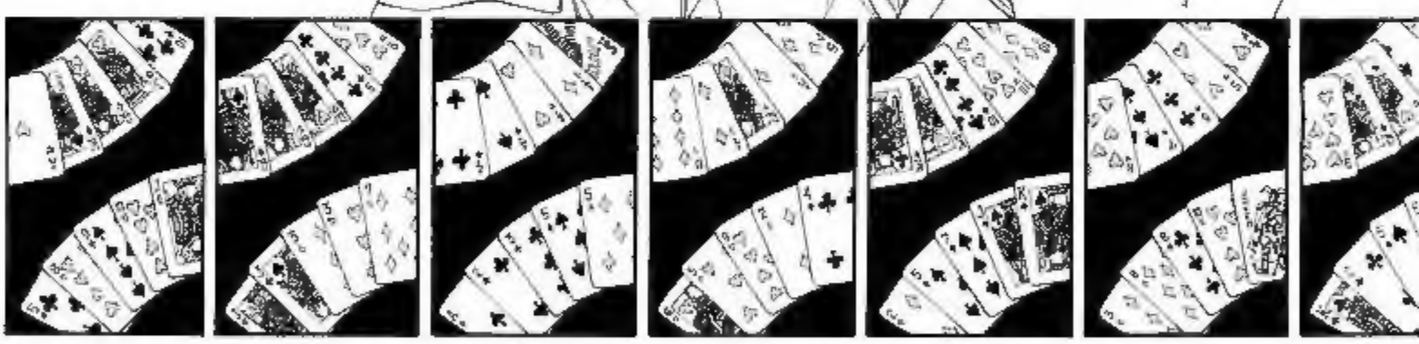
1 fugu [Trans. Note] This isn't a good translation I think. Sugano says that "The brain's contents is anyway about such a pretty girl..." but I can't really understand that in any reasonable sense.

2 fugu [Trans. Note] Just just understand, but "painfully understand" - just a bit tight to fit that.


HOW ABOUT IF I LOSE AT THIS CARD GAME, I'LL DO AS YOU WISH?
BOILED SQUID? WHAT DO YOU MEAN, PYON?
IT IS VERY DIFFICULT FOR ONE TO SAY THAT RESOLVING PROBLEMS BY BRUTE STRENGTH ALONE IS THE BEST MEASURE TO TAKE FOR INTELLIGENT LIFE FORMS



LIKE A KICKBOXER, HE JUST DOESN'T HAVE A CHANCE AGAINST SOMEONE WHO'S "WEAPONS" HAVE BEEN ENVELOPED BY THE WORLD
KUREI ALREADY HAS CONTROL OF THE "GROUND". EVEN IF HE'S LIKE THE KARATE MARTIAL ARTIST GANTETSU WHO HAS WELL DEVELOPED FEET AND FISTS



Tenjo Tenge Kurei Special 1 Page 7 Tenjo Tenge Kurei Special 2005/10/23

1 fugu [Trans. Note] He uses a kind of formal ending for "how about on the other hand" drawing contrast to the first bubble. It is "Ika ni", and his girlfriend mis-understands in the next bubble

2 fugu [Trans. Note] Here, she misunderstands "Ika ni" (how about that on the other hand?) as "Boiled Squid".

3 fugu [Trans. Note] Literally "I was hoping you'd say that", which doesn't really make sense to me in this context...

4 fugu [Trans. Note] This is starting to get cultural. I believe that Gantetsu is a karate club advisor from a popular manga from the 80s and 90s, but I don't really know. See http://wiretap.area.com/Gopher/Library/Media/Anime/karatebu.epi

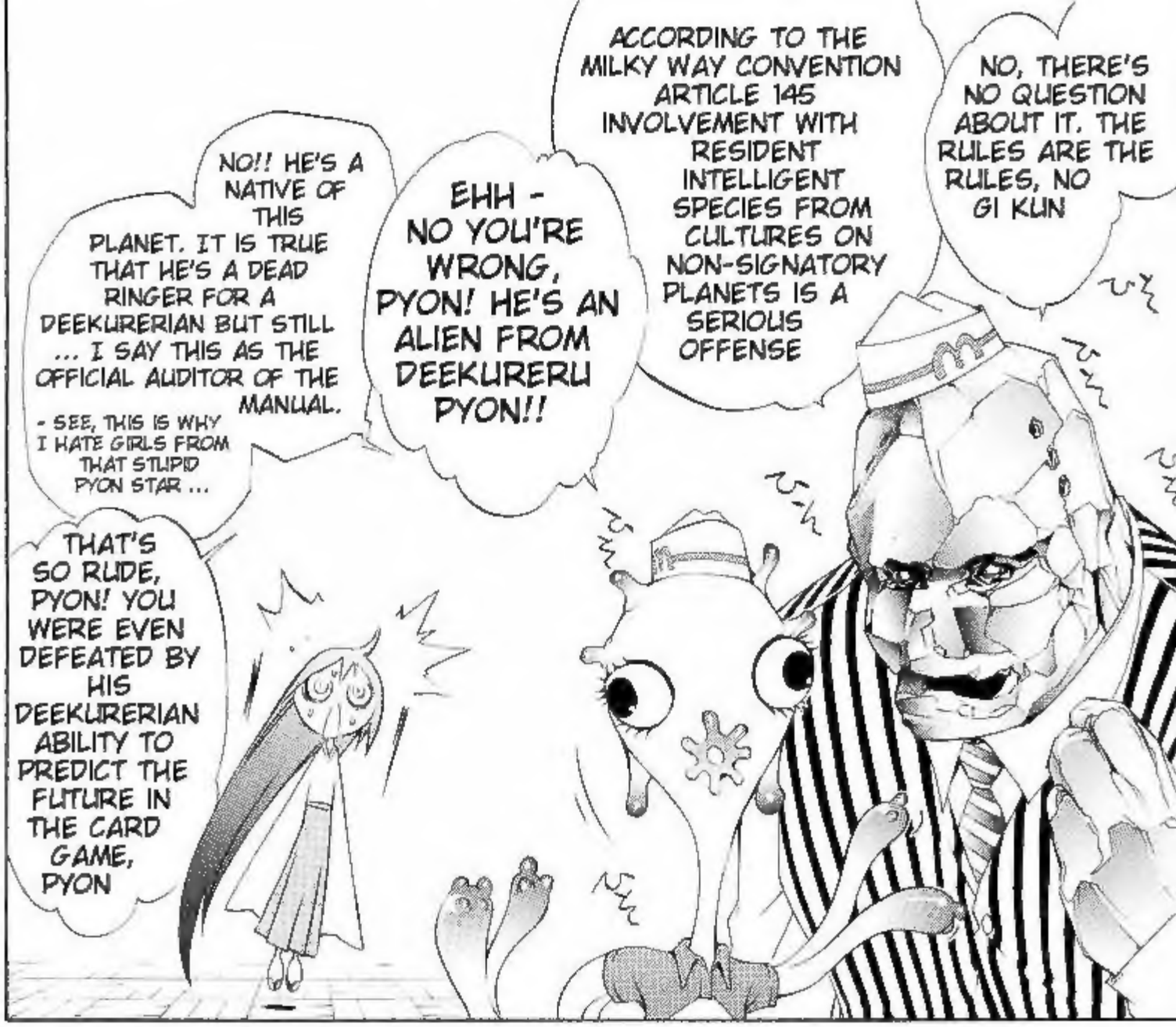
5 fugu [Trans. Note] No, I'm not really clear on what Maya is saying here.

THE ONE WHO CAN FORCE THE ENEMY TO PLAY BY THEIR "RULES" IS THE ONE THAT WILL WIN
IN A BATTLE
ZAMA
.....?
SFX: RIIIIII
OK, WELL, YOUR BREAK'S OVER NASUKA. PLEASE DO THINGS BY THE BOOK AND OBEY YOUR MANAGER FROM NOW ON.
UNDER-STOOD PYON!!
KU ... KUREI-KUN ...
.....
... HM ?
THAT'S JUST LIKE AN ELITE DEEKUREIRU ALIEN, PYON!!
KYAA- I'M SO HAPPY !!
♡
PYON !!
DEE KUREI RU ?

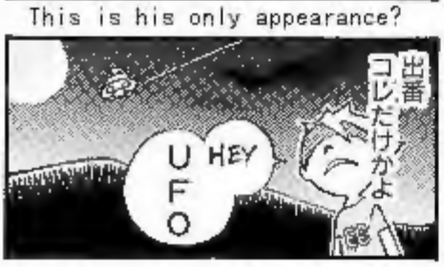
Tenjo Tenge Kurei Special 1 Page 8 Tenjo Tenge Kurei Special 2005/10/23

1 fugu [Trans. Note] The kanji given for "rules" is "ground" - like in the bubble on the previous page, where Kurei controls the ground. Could also probably translate it as home court or something.

2 fugu [Trans. Note] Nope, I don't know what ディクレル is - a planet, or star, anyway it is pretty common on a search. So perhaps a reference to some anime or something.


NO!! HE'S A NATIVE OF THIS PLANET. IT IS TRUE THAT HE'S A DEAD RINGER FOR A DEEKURERIAN BUT STILL ... I SAY THIS AS THE OFFICIAL AUDITOR OF THE MANUAL.
- SEE, THIS IS WHY I HATE GIRLS FROM THAT STUPID PYON STAR ...
EHH - NO YOU'RE WRONG, PYON! HE'S AN ALIEN FROM DEEKURERU PYON!!
ACCORDING TO THE MILKY WAY CONVENTION ARTICLE 145 INVOLVEMENT WITH RESIDENT INTELLIGENT SPECIES FROM CULTURES ON NON-SIGNATORY PLANETS IS A SERIOUS OFFENSE
NO, THERE'S NO QUESTION ABOUT IT. THE RULES ARE THE RULES, NO GI KUN
THAT'S SO RUDE, PYON! YOU WERE EVEN DEFEATED BY HIS DEEKURERIAN ABILITY TO PREDICT THE FUTURE IN THE CARD GAME, PYON

This is his only appearance?



HEY KUREI-KUN ... I WOULD LIKE YOU TO TELL ME SOME MORE DETAILS ABOUT THAT CARD THING ...
PRETTY COOL, RIGHT? I BOUGHT IT FOR $15 AT HAN'S
THERE ARE NUMBERS ON THE BACK OF THE CARDS ... I SEE, WHEN YOU LOOK THROUGH THESE CONTACT LENSES YOU CAN SEE THEM

Kurei and Nasuka-chan's offspring have extraordinarily unusual special abilities, and managed to take over the world, but that's another story ...

THE END